

VENTILCONVETTORI
FANCOIL
VENTILO-CONVECTEUR
GEBLÄSEKONVEKTOR

Omnia

HL S

HL SM

GIUGIARO
DESIGN



IHLSLX
0711
68872.03_02

OSSERVAZIONI

Conservare i manuali in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri. **Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale. Prestare particolare attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.** Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona. **L'apparecchio deve essere installato in maniera tale da rendere**

re possibili operazioni di manutenzione e/o riparazione.

La garanzia dell'apparecchio non copre in ogni caso i costi dovuti ad autoscale, ponteggi o altri sistemi di elevazione che si rendessero necessari per effettuare gli interventi in garanzia. AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 28.

REMARKS

Store the manuals in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference. **All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as failure to comply with them can cause damage to the machine and/or persons or objects.** If any malfunctions are not included in this manual, contact the local After-sales Service immediately. **The apparatus must be installed in such a way that maintainan-**

ce and/or repair operations are possible.

The apparatus's warranty does not in any case cover costs due to automatic ladders, scaffolding or other lifting systems necessary for carrying out repairs under guarantee. AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.

The number of pages in this manual is : 28.

REMARQUES

Conservier les manuels dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10 ans, pour toutes éventuelles consultations futures. **Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel. Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.** Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contactez aussitôt le service après-vente de votre secteur. **Lors de l'installation de l'appareil, il faut prévoir l'espace**

nécessaire pour les opérations d'entretien et/ou de réparation.

La garantie de l'appareil ne couvre pas les coûts dérivant de l'utilisation de voitures avec échelle mécanique, d'échafaudages ou d'autres systèmes de levée employés pour effectuer des interventions en garantie. AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de pages: 28

HINWEISE

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitungen mindestens 10 Jahre für eventuelles zukünftiges Nachschlagen an einem trockenen Ort auf. **Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen. Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.** Bei Betriebsstörungen, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich umgehend an die zuständige

Kundendienststelle.

Das Gerät so aufstellen, dass Instandhaltungs- und/oder Reparaturarbeiten durchgeführt werden können.

Die Garantie des Gerätes deckt in keinem Fall Kosten für Feuerwehrleitern, Gerüste oder andere Hebesysteme ab, die sich für die Garantiarbeiten als erforderlich erweisen sollten. Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Die Seitenanzahl diese Handbuches ist: Nr. 28 Seiten

INDICE	
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	4
Trasporto • Simboli di sicurezza	5
Descrizione di Omnia HL S / SM • Limiti di funzionamento • Imballo • Utilizzo	6
Informazioni importanti e manutenzione • Installazione dell'unità	7
Collegamenti elettrici • Rotazione batteria	8
Dati dimensionali	18
Schemi elettrici	20
SOLUZIONE DEI PROBLEMI	26
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA IN ITALIA	27

Italiano

INDEX	
DECLARATION OF CONFORMITY	4
Carriage • Safety symbol	5
Description of Omnia HL S / SM • Operating limits • Packaging • Use	9
Important information and maintenance • Unit installation	10
Electrical connections • Battery rotation	11
Dimensions	18
Wiring diagram	20
TROUBLE SHOOTING	26

English

INDEX	
CERTIFICAT DE CONFORMITE	4
Transport • Simboles de securite	5
Description de l'unité Omnia HL S / SM • Limites de fonctionnement • Emballage • Utilisation	12
Informations importantes et entretien • Installation de l'unité	13
Raccordements électriques • Rotation batterie	14
Dimensions	18
Schemas electriques	20
SOLUTION DES PROBLEMES	26

Français

INDEX	
KONFORMITÄTSEKLRÄUNG	4
Transport • Sicherheitssymbole	5
Beschreibung des Gerätes Omnia HL S / SM • Betriebsbereich • Verpackung • Gebrauch	15
Wichtige Informationen und Wartung • Installation der Einheit	16
Elektrische Anschlüsse • Umdrehen des Wärmetauschers	17
Abmessungen	18
Schaltpläne	20
PROBLEMLÖSUNG	26

Deutsche

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44
Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 – 0442 93730
www.aermec.com - info@aermec.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto:

VENTILCONVETTORE

serie Omnia HL

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme armonizzate:

- CEI EN 60335-2-40
- CEI EN 55014-1
- CEI EN 55014-2
- CEI EN 61000-6-1
- CEI EN 61000-6-3

soddisfando così i requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Direttiva LVD 2006/95/CE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva Macchine 98/37/CE

OMNIA HL CON ACCESSORI

E' fatto divieto di mettere in servizio il prodotto dotato di accessori non di fornitura Aermec.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit:

VENTILO-CONVECTEURS

série Omnia HL

auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

satisfaisant ainsi aux conditions essentielles des directives suivantes:

- Directive LVD 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Directive Machines 98/37/CE

OMNIA HL PLUS ACCESSOIRES

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec des accessoires qui ne sont pas fournis de Aermec.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los que suscriben la presente declaran bajo la propia y exclusiva responsabilidad que el conjunto en objeto, definido como sigue:

FAN COIL

serie Omnia HL

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- Directiva LVD 2006/95/CE
- Directiva compatibilidad electromagnético 2004/108/CE
- Directiva máquinas 98/37/CE

OMNIA HL CON ACCESORIOS

Está prohibido poner en marcha el producto con accesorios no suministrados por Aermec.

Bevilacqua, 05/11/2007

Omnia HL_S

Omnia HL_SM

CE CONFORMITY DECLARATION

We the undersigned declare, under our own exclusive responsibility, that the product:

FAN COIL

Omnia HL series

to which this declaration refers, complies with the following standardised regulations:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

thus meeting the essential requisites of the following directives:

- Directive LVD 2006/95/CE
- EMC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE
- Machine Directive 98/37/CE

OMNIA HL WITH ACCESSORIES

It is not allowed to use the unit equipped with accessories not supplied by Aermec.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, die hier Unterzeichnenden, erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:

GEBLÄSEKONVEKTOR

der Serie Omnia HL

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden harmonisierten Normen entspricht:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

womit die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt werden:

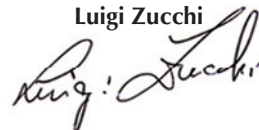
- Richtlinie LVD 2006/95/CE
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE
- Maschinenrichtlinie 98/37/CE

OMNIA HL + ZUBEHÖR

Falls das Gerät mit Zubehörteilen ausgerüstet wird, die nicht von Aermec geliefert werden, ist dessen Inbetriebnahme solange untersagt.

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi

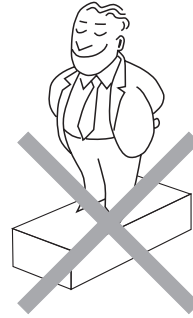


TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT • TRANSPORTE

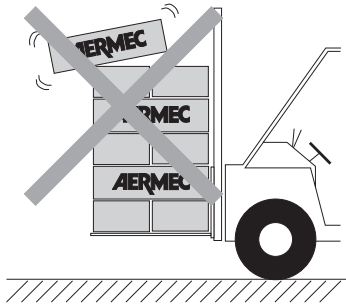
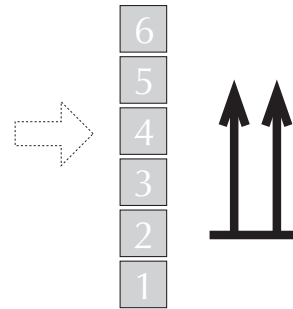
NON bagnare • Do NOT wet
 CRAINT l'humidité • Vor Nässe schützen
 NO mojar



NON calpestare • Do NOT trample
 NE PAS marcher sur cet emballage • Nicht betreten
 NO pisar

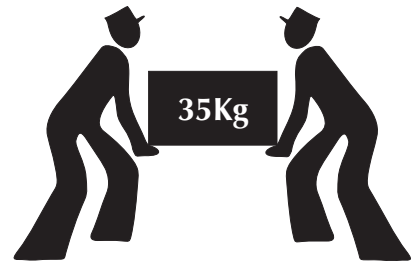


Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili.
Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked.
Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés.
Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind.
Apilamiento: observe en el embalaje la posición de la flecha para saber cuántos equipos pueden apilarse.



NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto.
 Do NOT leave loose packages during transport.
 ATTACHER les emballages pendant le transport.
 Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren.
 NO lleve las cajas sueltas durante el transporte.

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.
 DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.
 NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.
 Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.
 NO maneje los equipos en solitario si pesan más de 35 kg.



**SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE
 SICHERHEITSSYMBOL • SÍMBOLOS DE SEGURIDAD**



Pericolo:
 Tensione
Danger:
 Power supply
Danger:
 Tension
Gefahr !
 Spannung
Peligro:
 Tensión



Pericolo:
 Organi in movimento
Danger:
 Movings parts
Danger:
 Organes en mouvement
Gefahr !
 Rotierende Teile
Peligro:
 Elementos en movimiento



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!
Peligro!!!

VENTILCONVETTORE OMNIA HL S - HL SM

Desideriamo complimentarci con Voi per l'acquisto del ventilconvettore OMNIA HL Aermec.

Realizzato con materiali di qualità superiore, nel rigoroso rispetto delle normative di sicurezza, "OMNIA HL" è di facile utilizzo e vi accompagnerà a lungo nell'uso.

Il ventilconvettore **OMNIA HL** (High Line) è caratterizzato dal suo design esclusivo opera dello Studio Giugiaro Design, ma concentra anche elevate caratteristiche tecnologiche che ne fanno il mezzo ideale di climatizzazione per ogni ambiente.

I ventilconvettori **OMNIA HL** nelle versioni **OMNIA HL S** e **OMNIA HL SM** sono forniti senza pannello comandi per essere abbinati ad un pannello comandi esterno disponibile come accessorio.

I ventilconvettori **OMNIA HL** sono disponibili in due colorazioni, caratteristiche e le prestazioni sono le stesse:

- **OMNIA HL S**, chiara, con mobile in colore bianco RAL9002 con la testata e gli zoccoli (accessorio ZH) di colore RAL7044 ;

- **OMNIA HL M**, con mobile in colore grigio metallizzato FIAT656 con la testata e gli zoccoli (accessorio ZH M) di colore RAL7031 .

I ventilconvettori **OMNIA HL S** e **OMNIA HL SM** sono concepiti per poter soddisfare ogni esigenza di impianto, grazie anche alla ricca dotazione di accessori, la possibilità di applicare un pannello comandi a distanza fa sì che queste versioni siano l'ideale nelle installazioni a soffitto.

L'erogazione di aria climatizzata è immediata e distribuita in tutto il locale; **OMNIA HL** genera calore se inserito in un impianto termico con caldaia o pompa di calore ma può essere

usato anche nei mesi estivi come condizionatore se l'impianto è dotato di un refrigeratore d'acqua.

La qualità dell'aria trattata è garantita da uno speciale filtro precaricato elettrostaticamente che assorbe e trattiene le polveri in sospensione, a ventilconvettore spento l'aletta chiusa impedisce alla polvere e a corpi estranei di penetrare all'interno.

La possibilità di rimuovere la bacinella e le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale provvisto di specifica competenza tecnica), consente di eseguire una pulizia accurata delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

La silenziosità del nuovo gruppo di ventilazione centrifugo è tale che alla normale velocità di utilizzo, non si percepisce quando l'**OMNIA HL** entra in funzione.

Facilità di installazione che può essere sia orizzontale sia verticale, con attacchi idraulici reversibili in fase di installazione.

Pieno rispetto delle norme antinfortunistiche.

La manutenzione ordinaria è ridotta alla pulizia periodica del filtro dell'aria.

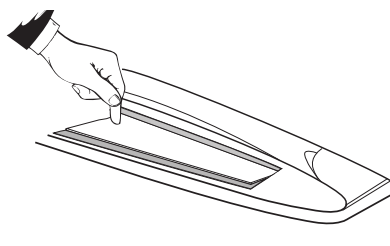
UTILIZZO (OMNIA HL S - HL SM)

COMANDI:

La ventilazione è consentita solo con la aletta aperta, è necessario aprirla manualmente.

La chiusura dell'aletta provoca lo spegnimento della ventilazione.

Consultare il manuale del pannello comandi per le modalità d'uso e di installazione.



LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura ingresso acqua 80 °C

Massima pressione d'esercizio 8 bar

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Minima temperatura media dell'acqua

Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati

ti nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termo-igrometriche dell'aria ambiente.

I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, **pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie** .

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA

	21	23	25	27	29	31
Temperatura a bulbo umido dell'aria ambiente °C	15	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C

IMBALLO

I ventilconvettori vengono spediti con imballo standard costituito da gusci di polistirolo espanso e cartone.

INFORMAZIONI IMPORTANTI E MANUTENZIONE

ATTENZIONE: il ventilconvettore è collegato alla rete elettrica ed al circuito idraulico, un intervento da parte di personale non provvisto di specifica competenza tecnica può causare danni allo stesso operatore, all'apparecchio ed all'ambiente circostante.

ALIMENTARE IL VENTILCONVETTORE SOLO CON TENSIONE 230 VOLT MONOFASE

Utilizzando alimentazioni elettriche diverse il ventilconvettore può subire danni irreparabili.

NON USARE IL VENTILCONVETTORE IN MODO IMPROPRIO

Il ventilconvettore non va utilizzato per allevare, far nascere o crescere animali.

VENTILARE L'AMBIENTE

Si consiglia di ventilare periodicamente l'ambiente ove è installato il ventilconvettore, specialmente se nel locale risiedono parecchie persone o se sono presenti apparecchiature a gas o sorgenti di odori.

REGOLARE CORRETTAMENTE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente va regolata in modo da consentire il massimo benessere alle persone presenti, specialmente se si tratta di anziani, bambini o ammalati, evitando sbalzi di temperatura tra interno ed esterno superiori a 7 °C in estate.

In estate una temperatura troppo bassa comporta maggiori consumi elettrici.

ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal ventilconvettore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.

NON USARE ACQUA TROPPO CALDA

Per pulire il ventilconvettore usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C. Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del ventilconvettore. Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del ventilconvettore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).

PULIRE PERIODICAMENTE IL FILTRO

Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Controllare se il filtro risulta molto sporco: nel caso ripetere l'operazione più spesso.

Pulire frequentemente, togliere la polvere accumulata con un aspiratore.

Quando il filtro è pulito rimontarlo sul ventilconvettore procedendo al contrario rispetto allo smontaggio.

PULIZIA STRAORDINARIA

La possibilità di rimuovere le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale provvisto di specifica competenza tecnica) consente di eseguire una pulizia accurata anche delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Lasciare sempre il filtro montato sul ventilconvettore durante il funzionamento, altrimenti la polvere presente nell'aria andrà a sporcare le superfici della batteria.

È NORMALE

Nel funzionamento in raffreddamento può uscire del vapore acqueo dalla mandata del ventilconvettore.

Nel funzionamento in riscaldamento un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità del ventilconvettore. Talvolta il ventilconvettore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza, pulire il filtro più spesso).

Durante il funzionamento si potrebbero avvertire rumori e scricchiolii interni all'apparecchio dovuti alle diverse dilatazioni termiche degli elementi (plastici e metallici), ciò comunque non indica un malfunzionamento e non provoca danni all'unità se non si supera la massima temperatura dell'acqua di ingresso.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

Il ventilconvettore deve essere installato in posizione tale da consentire facilmente la manutenzione ordinaria (pulizia del filtro) e straordinaria, nonché l'accesso alla valvola di sfianto dell'aria sulla fiancata del telaio (lato attacchi); si raccomanda inoltre di non installare il ventilconvettore sopra oggetti che temono l'umidità in quanto in particolari condizioni si potrebbero verificare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con possibilità di gocciolamento oppure guasti agli impianti idraulico e di scarico condensa con conseguente riversamento di liquidi.

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Per installare l'unità procedere come segue:

- Togliere il mantello svitando le viti.
- In caso di installazione a pavimento per mezzo degli zoccoli, si faccia riferimento alle istruzioni a corredo dell'accessorio ed al capitolo "Dati dimensionali".
- Per il fissaggio al muro usare dei tasselli ad espansione (non forniti).

- Effettuare i collegamenti idraulici, per facilitare lo sfianto dell'aria dalla batteria, si consiglia di collegare il tubo di uscita dell'acqua al raccordo posizionato più in alto, l'eventuale inversione non pregiudica il normale funzionamento dell'unità.

La posizione e il diametro degli attacchi idraulici sono riportati nei dati dimensionali.

Si consiglia di isolare adeguatamente le tubazioni dell'acqua o di installare l'apposita bacinella ausiliaria di raccolta condensa, disponibile come accessorio, per evitare gocciolamenti durante il funzionamento in raffreddamento.

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata e le tubazioni posizionate in modo da mantenere lungo il percorso un'adeguata pendenza (min.1%). Nel caso di scarico nella rete fognaria, si consiglia di realizzare un sifone che impedisca la risalita di cattivi odori verso gli ambienti.

Eseguire il collaudo della tenuta dei collegamenti idraulici e dello scarico condensa.

- Applicare gli eventuali accessori.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo quanto riportato negli schemi elettrici e nel capitolo "COLLEGAMENTI ELETTRICI" collegando il connettore del pannello comandi al connettore posto sulla fiancata interna al ventilconvettore ed eseguendo il collegamento di terra.
- Verificare il corretto posizionamento del filtro dell'aria.
- Verificare il corretto funzionamento del ventilconvettore.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a :

- Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.
- Prova della continuità dei conduttori di protezione.

I circuiti elettrici sono collegati alla tensione di rete di **230V ~ 50Hz**; tutti i collegamenti ed i componenti devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V incassati in tubo o canalina.

Utilizzare cavi di alimentazione con sezione minima di 1,5 mm². Tutti i cavi devono essere incassati in tubo o canalina finché non sono all'interno del ventilconvettore.

I cavi all'uscita dal tubo o canalina devono essere posizionati in modo da non subire sollecitazioni a trazione o torsione e comunque protetti dagli agenti esterni.

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Ogni pannello comandi può controllare direttamente un solo ventilconvettore, alcuni pannelli sono compatibili con gli

accessori della serie SIT che permettono il controllo di più ventilconvettori contemporaneamente.

Alcuni pannelli comandi sono dotati di sonda della temperatura ambiente e/o sonda della temperatura dell'acqua, inoltre è possibile collegare alla morsettieria interna (EX) un contatto esterno che consente il controllo remoto del ventilconvettore, consultare la tabella riassuntiva e i manuali dei singoli pannelli per selezionare il modello più idoneo.

Nel caso sia installata la valvola a tre vie, la sonda di minima temperatura dell'acqua dev'essere spostata dalla sua sede nella batteria, al tubo di mandata a monte della valvola.

L'eventuale spostamento della sonda dell'acqua comporta la necessità di sostituire la stessa con l'accessorio sonda SW3, dotato di un cavo con lunghezza adeguata.

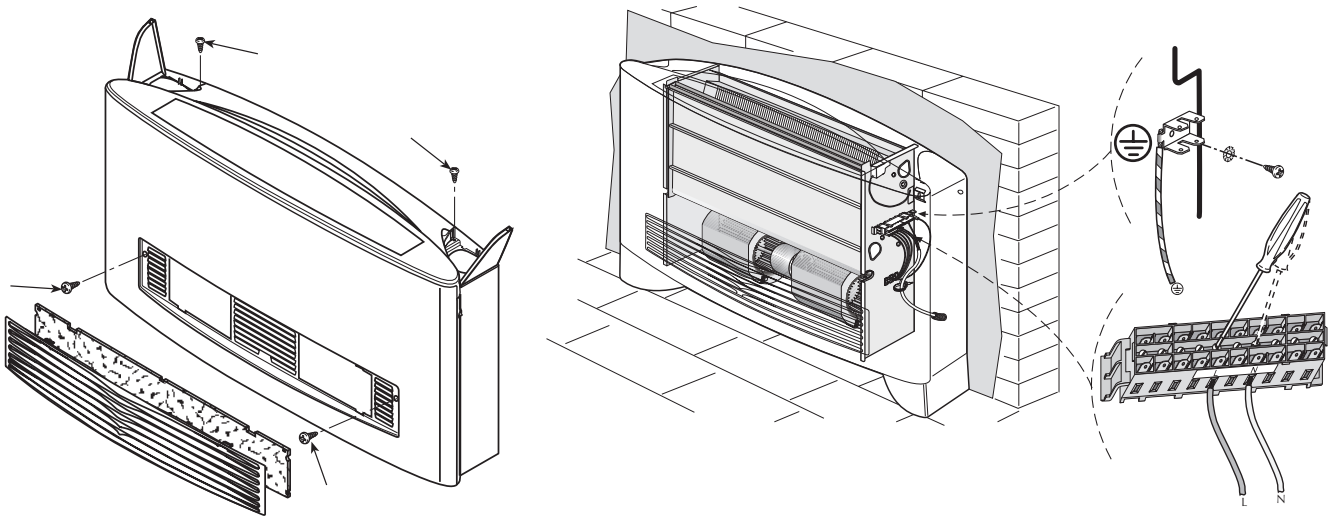
ATTENZIONE: la sonda è dotata di doppio isolamento perchè è sottoposta ad una tensione di 230Vac.

Per l'abbinamento dei pannelli comandi a distanza con i ventilconvettori Omnia HL deve essere rispettato lo schema elettrico relativo, inserendo in serie all'alimentazione del pannello il microinterruttore (MS) già presente all'interno del ventilconvettore stesso, che controlla l'apertura della griglia di mandata.

I termostati elettronici multifunzione, sono forniti pronti a funzionare in configurazione standard, ma consentono all'installatore di adeguarli alle necessità specifiche dell'impianto agendo sui Dip-Switch interni.

Le funzioni personalizzabili possono variare da modello a modello, per questo consigliamo di consultare i relativi manuali.

ATTENZIONE: verificare se l'installazione è stata eseguita in modo corretto. Seguire le procedure di verifica indicate nei manuali dei pannelli comandi.



ROTAZIONE DELLA BATTERIA

Se per motivi di allacciamenti idraulici, si dovesse ruotare la batteria, dopo aver tolto il mobile, procedere come segue:

- staccare i collegamenti elettrici dalla morsettieria;
- togliere la sonda dalla batteria;
- togliere le viti che fissano la bacinella e quindi estrarla;
- togliere le viti che fissano la batteria e quindi estrarla;
- rimuovere i semitranciati dalla fiancata destra;
- ruotare la batteria e fissarla con le viti precedentemente tolte;
- rimontare la bacinella fissandola con le viti, tutte le bacinelle sono predisposte per lo scarico della condensa su entrambi i lati;
- spostare il tappo in polietilene dello scarico condensa sul lato sinistro;
- inserire i tappi in plastica, forniti a corredo, nei fori lasciati liberi dagli attacchi idraulici sulla fiancata sinistra;
- spostare la morsettieria ed il cavallotto della messa a terra sul lato sinistro;
- sfilare il cavo elettrico del motore dalla fiancata destra;
- togliere il semitranciato rettangolare dalla fiancata sinistra e

chiudere il foro con nastro adesivo;

- recuperare il passacavo per poi inserirlo nella fiancata sinistra;
- spostare il cavo elettrico del motore sul lato sinistro, facendolo passare attraverso il passacavo e disporlo in modo che possa raggiungere il connettore sulla fiancata;
- spostare il pannello comandi dalla destra alla sinistra della testata, il foro dove essere chiuso con il setto in plastica recuperato.
- applicare i bloccacavi adesivi (in dotazione) alla testata del ventilconvettore, disporli in posizione tale che il cavo applicato resti aderente alla superficie interna della testata;
- sciogliere le spire al cavo del microinterruttore per la lunghezza necessaria a raggiungere la morsettieria sulla fiancata sinistra;
- applicare il cavo del microinterruttore ai bloccacavo;
- ripristinare i collegamenti elettrici del pannello comandi con la morsettieria.

OMNIA HL S - HL SM FAN COILS

Congratulations on your purchase of the Aermec OMNIA HL fan coil.

Made with materials of superior quality in strict compliance with safety regulations, the "OMNIA HL" is easy to use and will have a long life.

OMNIA HL S - HL SM fan coils are supplied without a control panel for use with a remote control panel available as an accessory.

The OMNIA HL (High Line) fancoil, with its characteristic design by Studio Giugiaro, offers an array of technical features that make it the ideal climate-control unit for all types of applications.

Treated air is immediately delivered to the entire room; the OMNIA HL produces warm air when fitted to a heating system with boiler or heat pump, but can also be used during the summer season as an air-conditioning unit (if the main system is also equipped with a water chiller).

The quality of processed air is guaranteed by a special electrostatically pre-charged filter that absorbs and traps suspended dust particles (when the unit is off, a closed louver prevents dust and other foreign particles from entering the unit interior). The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential

for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

The new centrifugal fan assembly is so quiet that during standard operation it's virtually impossible to hear when the OMNIA HL starts up.

The OMNIA HL S - HL SM convection fan is designed to satisfy all installation requirements thanks to the wide range of accessories available for it. The possibility of fitting a remote control panel also makes this model ideal for ceiling installations.

The unit can be easily installed either vertically or horizontally (water connections can be reversed as required during installation).

Full compliance with safety regulations.

Routine maintenance is limited to periodic cleaning of the air filter in water.

English

VERSIONS:

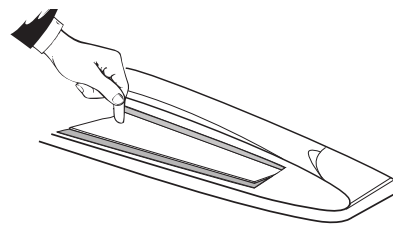
HL S RAL9002 white body with no on-board controls, for installations using the optional remote control panel, specially suitable for ceiling mounting. The air distribution head and the skirts are in RAL7044.

HL SM FIAT656 metallic grey body with no on-board controls, for installations using the optional remote control panel, specially suitable for ceiling mounting. The air distribution head and the skirts are in RAL7031 grey.

USE (OMNIA HL S - HL SM)

CONTROLS:

Ventilation is only permitted when the louver is manually opened. When the louvers are closed, ventilation is shut down.



OPERATING LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 °C

Maximum working pressure 8 bar

The assembling place must be chosen so that the max. and min. room temperature limit is respected 0÷45°C (<85% U.R.).

Minimum average water temperature

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in

the table below, determined by the ambient conditions. These limits refer to unit operation with fan at minimum speed. Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, **so it is advisable to fit the additional three-way valve.**

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

	Dry bulb temperature °C					
	21	23	25	27	29	31
Wet bulb temperature °C	15	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

PACKING

The units are shipped in cardboard box standard packing and polystyrene shells.

IMPORTANT MAINTENANCE INFORMATION

WARNING: The fancoil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

POWER THE FANCOIL WITH SINGLE-PHASE 230 V ONLY

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fancoil.

NEVER USE THE FANCOIL FOR APPLICATIONS FOR WHICH IT WAS NOT DESIGNED

Do not use the fancoil in husbandry applications (e.g. incubation).

AIR THE ROOM

Periodically air the room in which the fancoil has been installed; this is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

CORRECTLY ADJUST THE TEMPERATURE

Room temperature should be regulated to ensure maximum comfort to persons present, particularly in the case of the elderly, infants and invalids. Prevent temperature fluctuations between indoors and outdoors greater than 7 °C during summer.

Note that very low temperatures during summer will lead to greater electricity consumption.

ORIENT AIR FLOW CORRECTLY

Air delivered by the fancoil should not be oriented directly at people; even if air temperature is greater than room temperature, it can cause a cold sensation and consequently discomfort.

DO NOT USE HOT WATER

When cleaning the indoor unit, use rags or soft sponges soaked in warm water (no higher than 40°C).

Do not use chemical products or solvents to clean any part of

the fancoil.

Do not splash water on interior or exterior surfaces of the fancoil; danger of short circuit.

PERIODICALLY CLEAN THE FILTER

Frequent cleaning of the filter will ensure more efficient unit operation.

Check whether the filter requires cleaning; if it is particularly dirty, clean it more often.

Clean the filter frequently. Use a vacuum cleaner to remove built up dust. Avoid water or detergents if possible since they greatly accelerate loss of the filter's electrostatic charge.

After cleaning and drying the filter, fit it on the fancoil by following the removal procedure in reverse order.

SPECIAL CLEANING

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

DURING UNIT OPERATION

Always leave the filter on the fancoil during operation (otherwise dust in the air could soil the surface of the coil).

IT IS NORMAL

During cooling, water vapour may be present in the air delivery of the fan coil.

In the heating function it might be possible to hear a slight hiss around the fan coil. Sometimes the fan coil might give off unpleasant smells due to the accumulation of dirt in the air of the environment (especially if the room is not ventilated regularly, clean the filter more often).

During the operation, there could be noises and creaks inside the device, due to the various heat expansions of the elements (plastic and metallic), but this does not indicate any malfunctioning and does not cause damage to the unit unless the maximum input water temperature is exceeded.

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

Install the fancoil in a position that will facilitate routine (filter cleaning) and special maintenance, and easy access to the air breather valve on the side of the unit (connections side).

Note that certain operating conditions could lead to the formation of condensate on the unit housing with subsequent dripping, or faults to the water circuit or condensate drainage could cause liquids to overflow. For these reasons, avoid installing the unit on surfaces damageable by moisture.

Make sure that the unit is installed in a site where the ambient temperature is inside the minimum and maximum limits 0 - 45°C (<85% R.H.).

To install the unit, proceed as follows:

- a) Slacken the screws and remove the housing.
- For free-standing installation on feet, refer to the instructions provided with the unit.
- Use expansion plugs (not supplied) when mounting the unit on the wall.

- **Make water connections. To make the air vent from the coil easier, you are recommended to connect the outlet water pipe with the connection positioned on the top, the possible inversion will not affect the proper unit operation.**

The position and diameter of water connectors are given in the dimensional data.

Insulation of water lines is recommended. Install the condensate water collection tray (optional accessory) to prevent dripping during cooling operation.

Size and arrange the condensate drain system in such a way as to ensure a gradient of at least 1%. If drainage is emptied into the sewerage system, fit a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

Test the seal of water and condensate drainage connections.

- Fit accessories (as applicable).
- Make all wiring connections as shown in wiring diagrams and the section "ELECTRICAL CONNECTIONS". Connect the control panel to the connector on the inside of the fancoil, then earth the unit.
- Check that the air filter is correctly fitted.
- Check the correct fancoil operation.

ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING: always check that the electricity supply to the unit has been disconnected before carrying out any operations.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.

- Testing of the continuity of protection conductors.

Electric circuits are connected to mains voltage of 230V; make sure that all components correspond to this voltage.

CONNECTING CABLES

Use H05V-K or N07V-K cables with insulation 300/500 V in conduit or raceway. All cables exterior to the fancoil must be protected in this way.

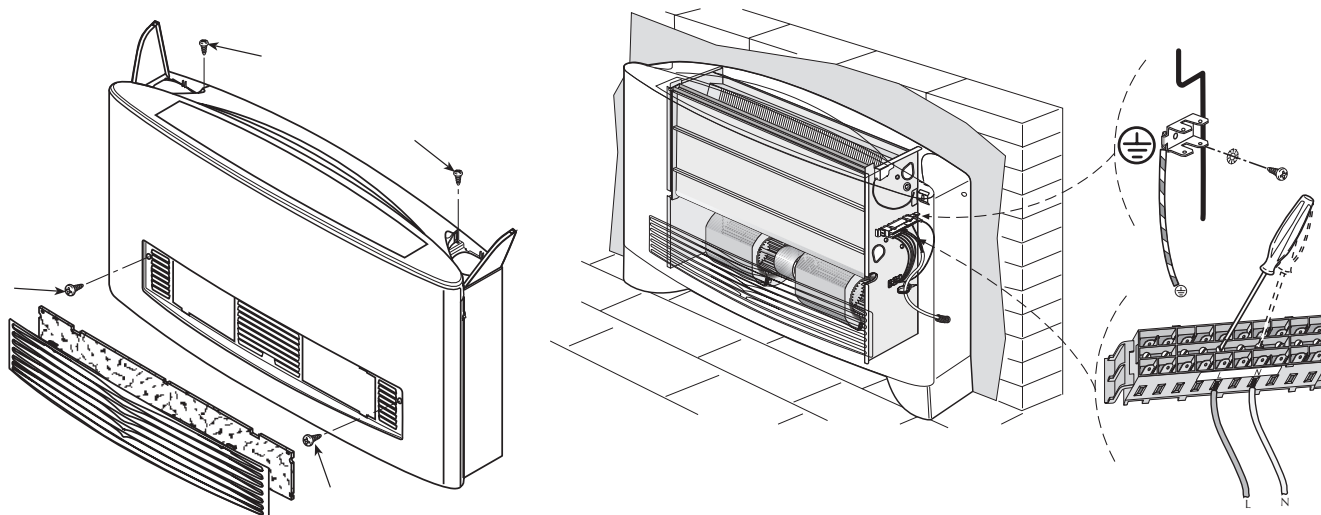
Only use power cables with a minimum cross section of 1.5mm². Position cable lengths not protected by the conduit or raceway in such a way as to ensure that they are not subject to stress, twisting or external agents.

When making connections, always refer to the wiring diagrams supplied with the unit and shown in this document.

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (1G) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

Each control panel controls a single fancoil.

Each control panel controls a single fancoil.



English

COIL ROTATION

If the water connection layout makes it necessary to turn the coil around, first remove the cabinet and then proceed as follows.

- Disconnect the electrical connections from the terminal board.
- Remove the temperature probe from the coil.
- Remove the drip tray fixing screws and remove the tray.
- Remove the coil fixing screws and remove the coil.
- Remove the push-out covers from the right hand side.
- Turn the coil around and re-fit it using the fixing screws removed previously.
- Re-fit the drip tray using the screws removed previously. All drip trays are designed for condensate draining from either side.
- Move the polythene condensate drain plug to the left hand side.
- Fit the plastic plugs provided in the water ports on the left hand side from which the water connections were removed previously.
- Move the terminal board and the earthing point to the left

hand side.

- Pull out the electric motor cable from the right hand side.
- Remove the rectangular push-out cover from the left hand side panel and close the hole with adhesive tape.
- Recover the cable gland and fit it in the left hand side.
- Move the electric motor cable to the left hand side, threading it through the cable gland and arranging it so that it easily reaches the connector on the side panel.
- Move the control panel from the right to the left of the coil head, and use the plastic cover you removed to close the hole.
- Fit the adhesive cable clamps provided to the fan coil head, arranging them to keep the cable close to the inner surface of the head.
- Unwind the switch cable for the length necessary to reach the terminal board on the left hand panel.
- Press the switch cable into the cable clamps.
- Reconnect the control panel electrical connections to the terminal board.

VENTILO-CONVECTEUR OMNIA HL S - HL SM

Veillez accepter nos compliments les plus sincères pour avoir acheté le ventilateur-convecteur OMNIA HL Aermec. Réalisé avec des matériaux de première qualité, dans le plus grand respect des normes de sécurité, le «OMNIA HL» est facile à utiliser et destiné à durer longtemps.

Les convecteurs OMNIA HL S - HL SM sont livrés sans panneau de commandes pour être combinés à un panneau de commandes externe disponible comme accessoire.

Le ventilateur-convecteur OMNIA HL (High Line) est caractérisé par son design exclusif, élaboré par le Studio Giugiaro Design, mais ce sont principalement ses caractéristiques technologiques qui en font un moyen idéal de climatisation pour chaque local.

La distribution d'air climatisé est immédiate et concerne la totalité du local; OMNIA HL génère de la chaleur si inséré dans une installation thermique avec une chaudière ou une pompe de chaleur, mais il peut être utilisé également durant les mois d'été comme climatiseur si l'Unité thermique est équipée d'un réfrigérateur d'eau.

La qualité de l'air traité est garantie par un filtre spécial pré-chargé électrostatiquement qui absorbe et retient les poussières en suspension: lorsque le ventilateur-convecteur est éteint, l'ailette fermée empêche la poussière et aux corps étrangers de pénétrer à l'intérieur. La possibilité d'enlever le bac et les vis

sans fin des ventilateurs faciles à inspecter (opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel bénéficiant d'une compétence technique spécifique) permettent de nettoyer soigneusement des organes internes également, une condition nécessaire pour les installations dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène important.

Le caractère silencieux caractéristique de ce nouveau groupe de ventilation centrifuge est tel que l'on ne perçoit pas la mise en service d'OMNIA HL avec une vitesse normale d'utilisation.

Le convecteur OMNIA HL S - HL SM est conçu pour satisfaire chaque exigence, grâce aux accessoires, la possibilité d'appliquer un panneau de commandes à distance fait que cette version est l'idéal des installations au plafond.

Facilité d'installation qui peut être aussi bien horizontale que verticale, avec des raccords hydrauliques réversibles durant l'installation.

Respect total des normes contre les accidents.

La maintenance habituelle concerne uniquement le nettoyage périodique du filtre d'air avec un simple lavage dans l'eau.

VERSIONS:

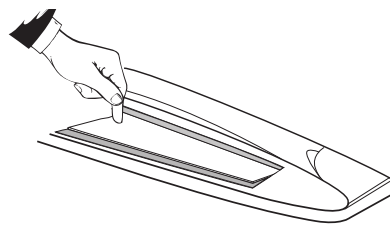
HL S Meuble blanc RAL9002 sans commandes, pour les systèmes avec un panneau de commande optionnel externe qui convient notamment aux installations au plafond. La tête et les sabots sont RAL7044.

HL SM Meuble gris métallisé FIAT656 sans commandes, pour les systèmes avec un panneau de commande optionnel externe qui convient notamment aux installations au plafond. La tête et les sabots sont gris RAL7031.

EMPLOI (OMNIA HL S - HL SM)

COMMANDES:

La ventilation est autorisée uniquement avec l'ailette ouverte; il faut l'ouvrir manuellement. La fermeture de l'ailette provoque l'extinction de la ventilation, mais le thermostat électronique reste actif et enregistre, de manière continue, les données ambiantes pour un redémarrage rapide lors de la réouverture de l'ailette.



LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Température maximale d'entrée de l'eau 80 °C
Pression maximale de fonctionnement 8 bar

Température minimale moyenne de l'eau

Pour éviter les phénomènes de condensation sur la structure externe de l'appareil avec le ventilateur en service, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites reprises sur le tableau ci-après, qui dépendent des conditions thermo-hygrométriques de l'air ambiant. Ces limites se réfèrent

au fonctionnement avec un ventilateur en mouvement à la vitesse minimale. En cas de situation prolongée avec le ventilateur éteint et le passage de l'eau froide dans la batterie, de la buée peut se former à l'extérieur de l'appareil, il est conseillé d'insérer l'accessoire vanne 3 voies.

TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU

	Température bulbe sèche °C					
	21	23	25	27	29	31
	15	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3
Température bulbe humide °C	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

EMBALLAGE

Les convecteurs soufflants sont expédiés dans un emballage standard composé de coques en polystyrène expansé et en carton.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA MAINTENANCE

Le ventilo-convecteur est connecté au réseau électrique et au circuit hydraulique: l'intervention d'un personnel sans compétence technique spécifique peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou endommager l'appareil ou le milieu intéressé.

ALIMENTER LE VENTILO-CONVECTEUR EXCLUSIVEMENT AVEC UNE TENSION DE 230 VOLTS MONOPHASE

Si l'on utilise des alimentations électriques différentes, le ventilo-convecteur peut être irrémédiablement endommagé.

NE PAS UTILISER LE VENTILO-CONVECTEUR DE MANIERE IMPROPRE.

Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé pour l'élevage, la naissance ou la croissance d'animaux.

VENTILER LE LOCAL

Nous conseillons de ventiler périodiquement le local où est installé le ventilo-convecteur, plus spécialement si plusieurs personnes résident dans le local ou si des appareillages à gaz ou des sources d'odeurs se trouvent dans le local.

REGLER CORRECTEMENT LA TEMPERATURE

La température ambiante doit être réglée de manière à permettre le bien-être maximal des personnes présentes, en particulier s'il s'agit de personnes âgées, d'enfants ou de personnes malades, en évitant des écarts de température -entre l'intérieur et l'extérieur- supérieurs à 7 °C en été. En été une température trop basse entraîne une consommation d'électricité plus importante.

ORIENTER CORRECTEMENT LE JET D'AIR

L'air qui sort du ventilo-convecteur ne doit pas frapper directement les personnes ; en effet, même si ce jet est à une température supérieure à celle du local, il peut provoquer une sensation de froid et donc de malaise.

NE PAS UTILISER DE L'EAU TROP CHAUDE

Pour nettoyer l'intérieur de l'Unité utiliser des chiffons ou des éponges souples et mouillés avec de l'eau dont la température maximale ne dépasse pas 40 °C. N'utiliser aucun produit chimique ou solvant pour nettoyer une partie quelconque du ventilo-convecteur. Ne pas asperger avec de l'eau les surfaces externes ou internes du ventilo-convecteur (on pourrait provo-

quer des courts-circuits).

NETTOYER LE FILTRE PERIODIQUEMENT

Un nettoyage fréquent du filtre garantit une meilleure efficacité de fonctionnement.

Contrôler si le filtre est sale: répéter l'opération plus souvent si nécessaire.

Nettoyez fréquemment, enlevez la poussière qui s'accumule avec un aspirateur.

Le remonter sur le ventilo-convecteur en adoptant la procédure inverse de celle du démontage.

NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE

La possibilité d'enlever les vis sans fin des ventilateurs qui peuvent être inspectés (une opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel doté d'une expérience technique) permettent d'effectuer un nettoyage soigné des organes internes également, une condition nécessaire pour une mise en place dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène élevé.

DURANT LE FONCTIONNEMENT:

Laisser toujours le filtre monté sur le ventilo-convecteur durant le fonctionnement : la poussière qui se trouve dans l'air pourrait, dans le cas contraire, salir les surfaces de la batterie.

IL EST NORMAL

Durant la fonction de refroidissement, de la vapeur d'eau peut sortir du refoulement du ventilo-convecteur.

Durant le fonctionnement en chauffage on peut entendre un léger sifflement d'air près du ventilo-convecteur. Parfois le ventilo-convecteur peut émettre des odeurs désagréables dues à l'accumulation de substances présentes dans l'air environnant (si la pièce n'est pas souvent aérée, nettoyer le filtre plus souvent).

Durant le fonctionnement on peut entendre des bruits et des craquements internes dus aux différentes dilatations thermiques des éléments (en plastique ou en métal), cela n'indique pas un dysfonctionnement et ni ne provoque aucun dommage à l'unité si l'on ne dépasse pas la température maximale de l'eau en entrée.

INSTALLATION DE L'UNITE

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventiloconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

Installer le ventilo-convecteur dans une position qui facilite la maintenance habituelle (nettoyage du filtre) et extraordinaire, mais aussi l'accès à la valve de purge d'air sur le côté du châssis (côté raccords); nous insistons vivement sur le fait qu'il faut éviter d'installer le ventilo-convecteur au dessus des objets qui craignent l'humidité car, dans des conditions particulières, des phénomènes de condensation pourraient intervenir sur la structure externe de l'appareil, ce qui pourrait faire enregistrer un suintement ou endommager les organes hydrauliques et d'évacuation de la buée, avec une fuite de liquides.

Le lieu de montage doit être choisi de manière que la limite de température ambiante maximale et minimale soit respectée 0÷45°C (<85% U.R.).

Pour installer l'Unité adopter la procédure suivante :

- Enlever l'habillage en dévissant les vis.
- En cas d'installation au sol avec des finitions, se reporter aux instructions fournies avec l'accessoire.
- Pour la fixation murale utiliser des chevilles (non fournies).
- Effectuer les raccordements hydrauliques, afin de faciliter la purge de l'air dans la batterie, il est conseillé de relier le tube

de sortie de l'eau au raccord situé plus en haut, l'éventuelle inversion ne cause aucun préjudice au fonctionnement normal de l'appareil.

La position et le diamètre des raccords hydrauliques sont repris dans les données relatives aux dimensions.

Nous conseillons d'isoler de manière appropriée les tuyauteries de l'eau ou d'installer un bac auxiliaire de récolte de la buée, disponible comme accessoire pour éviter les suintements durant la fonction de refroidissement.

Le réseau d'évacuation de la buée doit avoir des dimensions convenables et les tuyauteries doivent être placées de manière à maintenir, le long du parcours, une pente appropriée (1% au minimum). En cas d'évacuation dans le réseau des égouts nous conseillons de réaliser un siphon qui empêche la remontée des mauvaises odeurs vers les locaux.

Contrôler l'étanchéité des raccordements hydrauliques et de l'évacuation de la buée.

- Appliquer les accessoires éventuels.

- Effectuer les connexions électriques conformément au contenu des schémas électriques et du chapitre "CONNEXIONS ELECTRIQUES" en connectant le connecteur du panneau de commande au connecteur placé sur le côté interne du ventilo-convecteur et en effectuant la connexion à la terre.

- Vérifier que le positionnement du filtre à air soit fiable.

- Vérifier le bon fonctionnement du ventilo-convecteur.

CONNEXIONS ELECTRIQUES

Attention ! s'assurer, avant d'effectuer une quelconque intervention, que l'alimentation électrique est bien désactivée.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- **Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.**

- **Test de continuité des conducteurs de protection.**

Les circuits électriques sont reliés à la tension du secteur de 230 V ; en conséquence toutes les connexions et les composants doivent être isolés pour cette tension.

CARACTERISTIQUES DES CABLES DE CONNEXION.

Utiliser des câbles type H05V-K ou bien N07V-K avec une isolation 300/500 V contenus dans un tube ou dans un canal.

Utilisez des câbles d'alimentation avec une section minimum de 1,5 mm².

Tous les câbles doivent être contenus dans un tube ou dans un canal jusqu'à ce qu'ils ne parviennent dans la partie interne du ventilateur-convecteur.

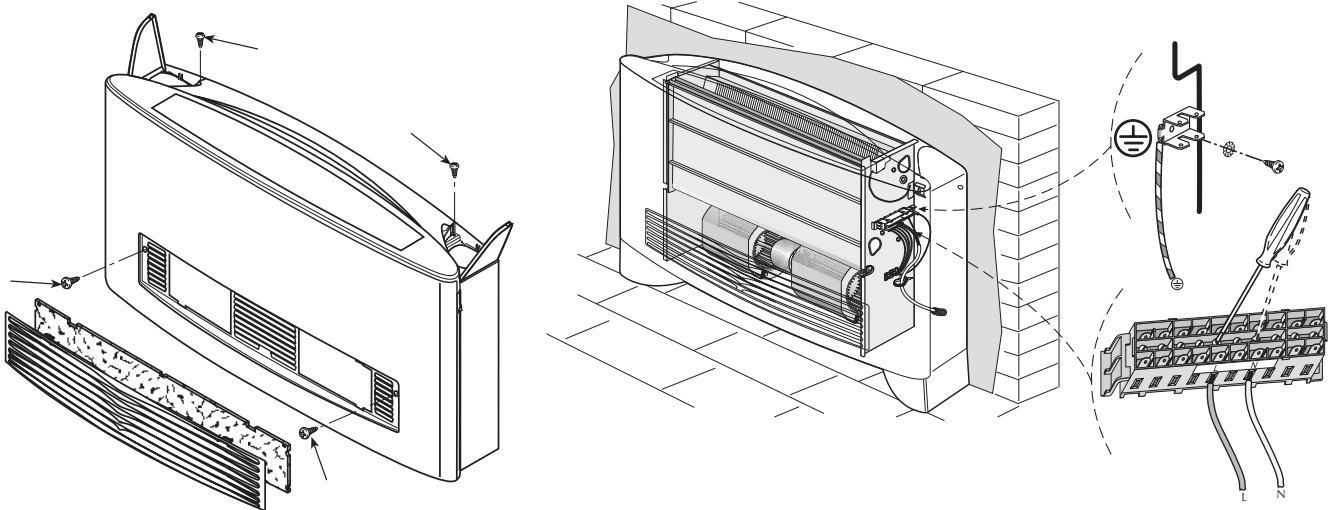
A la sortie du tube ou du canal les câbles doivent être placés de manière à ne subir aucune contrainte générée par des tractions ou des torsions; ils doivent de toute manière, être protégés contre les agents externes.

Pour toutes les connexions respecter les schémas électriques fournis avec l'appareil et repris sur cette documentation.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

Chaque panneau de commande peut contrôler un seul ventilateur-convecteur.

Français



ROTATION DE LA BATTERIE

Si pour des motifs de raccordement hydraulique on devait tourner la batterie, après avoir retiré le meuble, procéder comme suit:

- débrancher les raccordements électriques du bornier;
- retirer la sonde de la batterie;
- retirer les vis de fixation de la cuve et l'extraire;
- retirer les vis de fixation de la batterie et l'extraire;
- retirer les prédécoupages du côté droit;
- tourner la batterie et la fixer avec les vis retirées auparavant;
- remonter la cuve en la fixant avec les vis, toutes les cuves sont prévues pour le déchargement du condensat sur les deux côtés;
- déplacer le bouchon en polyéthylène de l'évacuation du condensat sur le côté gauche;
- insérer les bouchons en plastique fournis dans les trous libres des raccordements hydrauliques sur le côté gauche;
- déplacer le bornier et le cavalier de la mise à la terre sur le côté gauche;
- désenfiler le câble électrique du moteur du côté droit;

- retirer le prédécoupage rectangulaire du côté gauche et fermer le trou avec un ruban adhésif;
- récupérer le serre-câble et l'insérer dans le côté gauche;
- déplacer le câble électrique du moteur sur le côté gauche en le faisant passer par le serre-câble et le placer de façon à ce qu'il atteigne le connecteur sur le côté;
- déplacer le panneau de commandes de la droite vers la gauche de la tête, le trou doit être fermé avec la cloison plastique récupérée.
- appliquer les serre-câbles adhésifs (fournis) à la tête du convecteur, les placer en position telle que le câble appliqué reste collé à la surface interne de la tête;
- dérouler les spires du câble du micro-interrupteur sur la longueur nécessaire à atteindre le bornier sur le côté gauche;
- appliquer le câble du micro-interrupteur aux serre-câbles;
- rétablir les connexions électriques du panneau de commandes au bornier.

GEBLÄSEKONVEKTOR OMNIA HL S - HL SM

Wir möchten Sie zum Kauf des Gebläsekonvektors OMNIA HL Aermec beglückwünschen.

Das Modell "OMNIA HL" ist aus erstklassigen Materialien und unter strenger Beachtung der Sicherheitsbestimmungen hergestellt und benutzerfreundlich, wodurch es Sie lange begleiten wird.

Die Gebläsekonvektoren OMNIA HL S - HL SM werden ohne Fernbedienung geliefert und sind mit einer als Zubehör erhältlichen externen Fernbedienung zu kombinieren.

Der Gebläsekonvektor OMNIA HL (High Line) mit exklusivem Design des Designer Studios Giugiaro ist ein Konzentrat neuester Technologien, die ihn zum idealen Klimagerät für jeden Raum machen.

Unmittelbare und gleichmäßige Verteilung klimatisierter Luft im ganzen Raum: OMNIA HL verbreitet Wärme bei Einbau in eine Heizanlage mit Heizkessel oder Wärmepumpe, kann im Sommer jedoch auch als Klimagerät eingesetzt werden, wenn die Heizanlage mit einem Kaltwassersatz ausgestattet ist.

Die Qualität der behandelten Luft wird durch ein spezielles elektrostatisches Filter gewährleistet, das den in der Luft schwebenden Staub filtert und zurückhält; bei abgeschaltetem Gebläsekonvektor verhindert die geschlossene Umlenklappe das Eindringen von Staub und Fremdkörpern. Die Möglichkeit, die Kondensatwanne und die Ventilatorschnecken der inspiszierbaren Lüfter zu entfernen (eine Arbeit, die nur von

Personal mit spezifischer Fachkenntnis ausgeführt werden darf), ermöglicht die sorgfältige Reinigung aller Innenteile, eine unerlässliche Voraussetzung für Installationen in stark frequentierten Räumlichkeiten oder solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern.

Die ausgeprägte Laufruhe der neuen Radiallüftereinheit macht selbst das Anlaufen des Gebläsevektors OMNIA HL bei normaler Drehzahl unhörbar.

Der Gebläsekonvektor OMNIA HL S - HL SM wird dank der reichhaltigen Zubehörausstattung jeder Anlagenanforderung gerecht; die Möglichkeit der Anwendung einer Fernbedienung macht das Modell zu einem idealen Gerät für die Deckenmontage.

Einfache horizontale oder vertikale Installation mit während der Montage umkehrbaren Wasseranschlüssen.

Vollständige Übereinstimmung mit den Umfallschutzbestimmungen.

Die normale Wartung beschränkt sich auf die Reinigung des Luftfilters, das lediglich unter laufendem Wasser zu spülen ist.

AUSFÜHRUNGEN:

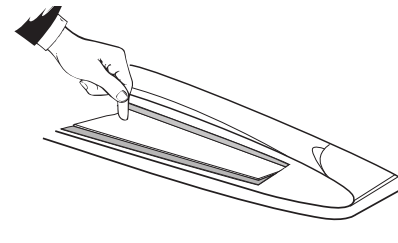
HL S Gehäuse in weißer Farbe RAL9002 ohne eingebaute Steuerung, für Installationen mit optionaler Fernbedienung, besonders für Deckeninstallationen geeignet. Btirnseite und Sockel in Farbe RAL7044.

HL SM Gehäuse in grauer Metallic-Farbe FIAT656 ohne eingebaute Steuerung, für Installationen mit optionaler Fernbedienung, besonders für Deckeninstallationen geeignet. Btirnseite und Sockel in grauer Farbe RAL7031.

ANWENDUNG (OMNIA HL S - HL SM)

BEDIENELEMENTE:

Die Lüftung ist nur bei geöffneter Umlenklappe freigegeben; sie muss nur von Hand geöffnet werden. Die geschlossene Umlenklappe löst den umgehende Halt des Gerätes aus; der elektronische Raumthermostat bleibt jedoch aktiv und speichert kontinuierlich die Raumdaten und hält das Gerät betriebsbereit, sobald die Klappen geöffnet werden.



GRENZWERTE FÜR DEN GERÄTEBETRIEB

Maximale Wassereintrittstemperatur 80 °C
Maximaler Betriebsdruck 8 bar

Minimale mittlere Wassertemperatur

Zur Vermeidung von Kondenswasserbildung auf der Geräteaußenseite während des Gebläsebetriebs darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht niedriger als die in der unten stehenden Tabelle aufgeführten Grenzwerte sein, die von den thermohygommetrischen Raumbedingungen abhängen.

Die genannten Grenzwerte beziehen sich auf den Gerätelauf mit Mindestdrehzahl. Bei längerem Gebläsestillstand und gleichzeitigem Kaltwasserdurchfluss durch das Register kann es auf der Geräteaußenseite zur Kondenswasserbildung kommen, als Zubehör das Dreiwege-Ventil einzubauen.

MINIMALE MITTLERE WASSERTEMPERATUR

	Temperatur T.K. °C					
	21	23	25	27	29	31
Temperatur F.K. °C	15	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

VERPACKUNG

Die Gebläsekonvektoren werden in einer Standardverpackung aus Polystyrol-Schutzschalen und Karton geliefert.

WICHTIGE HINWEISE UND WARTUNG

ACHTUNG: der Gebläsekonvektor ist sowohl an das Stromnetz wie auch an die Wasserversorgung angeschlossen; Eingriffe durch Personen ohne spezifische technische Fachkenntnisse können zu Personenverletzungen und zu Maschinen- und Umweltschäden führen.

DER GEBLÄSEKONVEKTOR DARF NUR MIT WECHSELSPANNUNG 230 VOLT BETRIEBEN WERDEN

Jede andere Netzspannung kann zu nicht wiedergutzumachenden Schäden des Gebläsekonvektors führen.

DEN GEBLÄSEKONVEKTOR NIE AUF UNZULÄSSIGE WEISE VERWENDEN

Der Gebläsekonvektor darf nicht für die Aufzucht von Tieren eingesetzt werden.

RAUMBELÜFTUNG

Es wird empfohlen, den Raum, in dem der Gebläsekonvektor installiert wird, regelmäßig zu lüften, ganz besonders wenn der Raum stark frequentiert wird oder Gasgeräte und Geruchsquellen vorhanden sind.

KORREKTE TEMPERATUREINSTELLUNG

Die Raumtemperatur sollte so eingestellt werden, dass maximales Wohlbefinden der anwesenden Personen gewährleistet ist; im Sommer sollten Temperaturunterschiede von mehr als 7°C zwischen Innen und Außen vermieden werden, ganz besonders für ältere Personen, Kranke und Kinder. Zu niedrige Temperaturen im Sommer führen außerdem zu einem erhöhten Energieverbrauch.

KORREKTE EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS

Der vom Gebläsekonvektor kommende Luftstrom sollte nicht direkt auf die Personen gerichtet sein; selbst wenn die Temperatur des Luftstroms höher als die des Raums ist, kann er Kälteempfinden und Unbehagen verursachen.

NIE ZU WARMES WASSER BENUTZEN

Das Innere der Einheit mit einem in warmem Wasser angefeuchteten (max. 40 °C) Lappen oder Schwamm reinigen. Nie chemische Produkte oder Lösemittel für die Reinigung des Gebläsekonvektors verwenden. Nie Wasser auf die Außen- oder Innenflächen des Gerätes spritzen (Kurzschlussgefahr).

REGELMÄSSIG DEN FILTER REINIGEN

Regelmäßiges Reinigen des Luftfilters gewährleistet einen dauerhaften störungsfreien Betrieb.

Prüfen Sie dabei den Verschmutzungsgrad: bei starker Verschmutzung den Filter häufiger säubern.

Den Filter mit einem Staubsauger und bei Bedarf mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Nach der Reinigung und dem Trocknen des Filters den Filter wieder in den Gebläsekonvektor einbauen und dabei in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau vorgehen.

AUSSERGEWÖHNLICHE REINIGUNGSARBEITEN

Nach Ausbau der Kondensatwanne und der inspizierbaren Ventilatorschnecken (diese Arbeiten dürfen nur von Personen mit spezifischen Fachkenntnissen ausgeführt werden) kann auch eine sorgfältige Reinigung der Innenteile des Gerätes vorgenommen werden; solche Arbeiten sind für Installationen in stark frequentierten Räumen und in solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern, notwendig.

WÄHREND DES BETRIEBS

Benutzen Sie den Gebläsekonvektor nie ohne Filter, da sonst der in der Luft schwebende Staub das Register des Wärmetauschers verschmutzt.

ES IST NORMAL

Beim Kühlbetrieb kann Wasserdampf aus dem Vorlauf des Gebläsekonvektors austreten.

Beim Heizbetrieb kann ein leichter Luftzug in der Nähe des Gebläsekonvektors wahrnehmbar sein. Manchmal erzeugt der Gebläsekonvektor auf Grund der Ansammlung von in der Umgebungsluft vorhandenen Stoffen einen unangenehmen Geruch (besonders wenn keine regelmäßige Belüftung des Raumes erfolgt, muss der Filter häufiger gereinigt werden).

Während des Betriebs können Geräusche und Knistern im Gerät zu vernehmen sein, die auf den verschiedenen Wärmeausdehnungen der Elemente (aus Kunststoff und Metall) beruhen. Dies ist jedoch kein Anzeichen für eine Störung und bewirkt keine Schäden am Gerät, wenn die Höchsttemperatur des Wassers am Eingang nicht überschritten wird.

INSTALLATION DER EINHEIT

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Der Gebläsekonvektor muss so installiert werden, dass die planmäßigen (Filterreinigung) und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten ohne Behinderung ausgeführt werden können und dass das Entlüftungsventil auf der rechten Seite des Rahmens (Anschlussseite) zugänglich ist; es ist weiterhin angebracht, den Gebläsekonvektor nicht über feuchtigkeitsempfindlichen Gegenständen anzubringen; unter besonderen Umständen kann die Luft auf der Geräteaußenseite kondensieren mit der Möglichkeit von Tropfenbildung oder kann ein Defekt in der Wasser- oder im Kondensatablauf zum Austreten von Flüssigkeiten führen.

Die oberen und unteren Temperaturgrenzwerte des Aufstellungsraums müssen innerhalb des vorgeschriebenen Bereichs von 0÷45°C (<85% R. LF.) liegen.

Bei der Installation auf folgende Weise vorgehen:

- Die Schrauben lösen und die Verkleidung entfernen.
- Halten Sie sich bei Bodenaufstellung der Einheit mithilfe des Sockels an die dem Zubehör beiliegenden Gebrauchsanweisungen.

- Befestigen Sie das Gerät an der Wand mit Spreizdübeln (nicht inbegriffen).

- Um das Entlüften der Wärmtauscher zu erleichtern, empfiehlt es sich, die obere Rohrverschraubung zu verwenden. Durch den Gebrauch der unteren Rohrverschraubung wird die Funktion des Wärmetauschers jedoch nicht beeinträchtigt.

Die Anordnung und die Durchmesser der Wasseranschlüsse finden sich in den Maßzeichnungen.

Es wird empfohlen, die Wasserleitungen sorgfältig zu isolieren oder die als Zubehör erhältliche Kondensatwanne zu installieren, um während des Kühlbetriebs das Herabtropfen von Wasser zu vermeiden.

Der Kondensatablauf muss fachgerecht dimensioniert und die Leitungen müssen mit einem Mindestgefälle von 1% verlegt werden. Bei einem direkten Abfluss in das Kanalisationsnetz sollte ein Siphon eingebaut werden, der das Aufsteigen schlechter Gerüche in die Wohnräume verhindert.

Die Wasseranschlüsse und den Kondensatablauf auf Dichtigkeit prüfen.

- Das eventuelle Zubehör einbauen.

- Die elektrischen Anschlüsse entsprechend den elektrischen Schaltplänen und den Anleitungen des Abschnitts "ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE" ausführen; dabei den Steckverbinder der Bedienblende mit dem Verbinder auf der Innenseite des Gebläsekonvektors verbinden und den Erdungsanschluss ausführen.

- Die korrekte Position des Luftfilters überprüfen.

- Die störungsfreie Arbeitsweise des Gebläsekonvektors kontrollieren.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Achtung: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.
- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

Die elektrischen Schaltkreise sind für eine Spannung von 230V angelegt; alle Anschlüsse und Komponenten müssen daher für diese Spannung bemessen und isoliert sein.

EIGENSCHAFTEN DER ANSCHLUSSKABEL

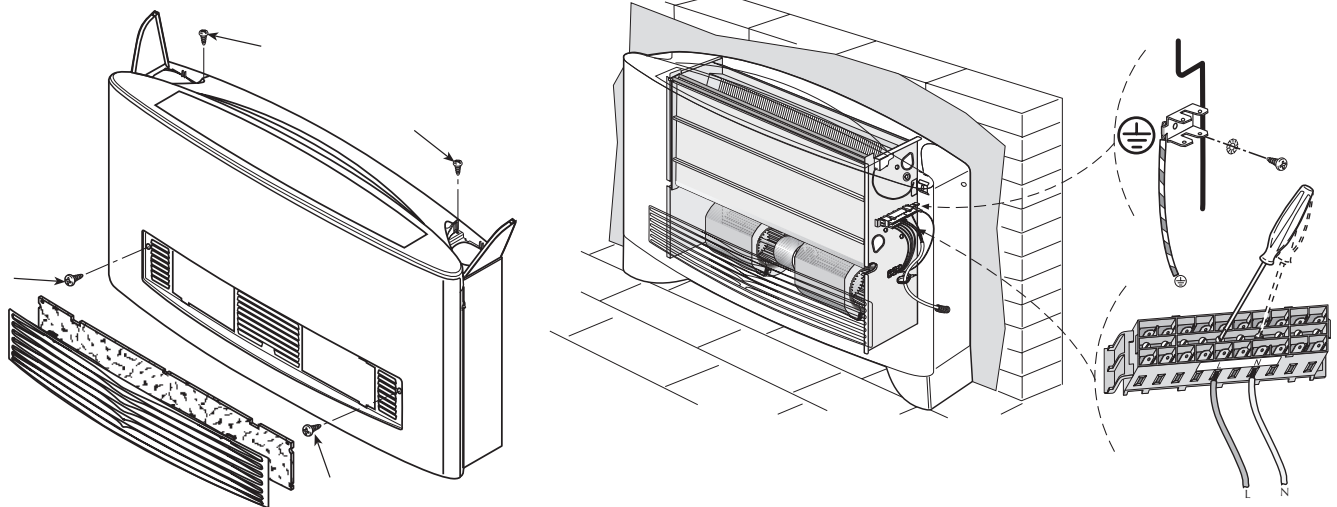
Nur Kabel des Typs H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden, die in Kabelschutz- oder Kabelkanälen verlegt werden müssen.

Verwenden Sie Netzkabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm².

Alle Kabel außerhalb des Gebläsekonvektors müssen in Schutzrohren oder Kanälen verlegt werden. Die Kabel dürfen am Rohr- oder Kanalaustritt keinen Zug- oder Torsionsbelastungen ausgesetzt werden und müssen gegen Witterungseinflüsse geschützt sein. Halten Sie sich bei den elektrischen Anschlüssen an die dem Gerät beiliegenden Schaltpläne und an die vorliegenden Unterlagen.

Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.

Jede Fernbedienung kann nur einen einzigen Gebläsekonvektor steuern.



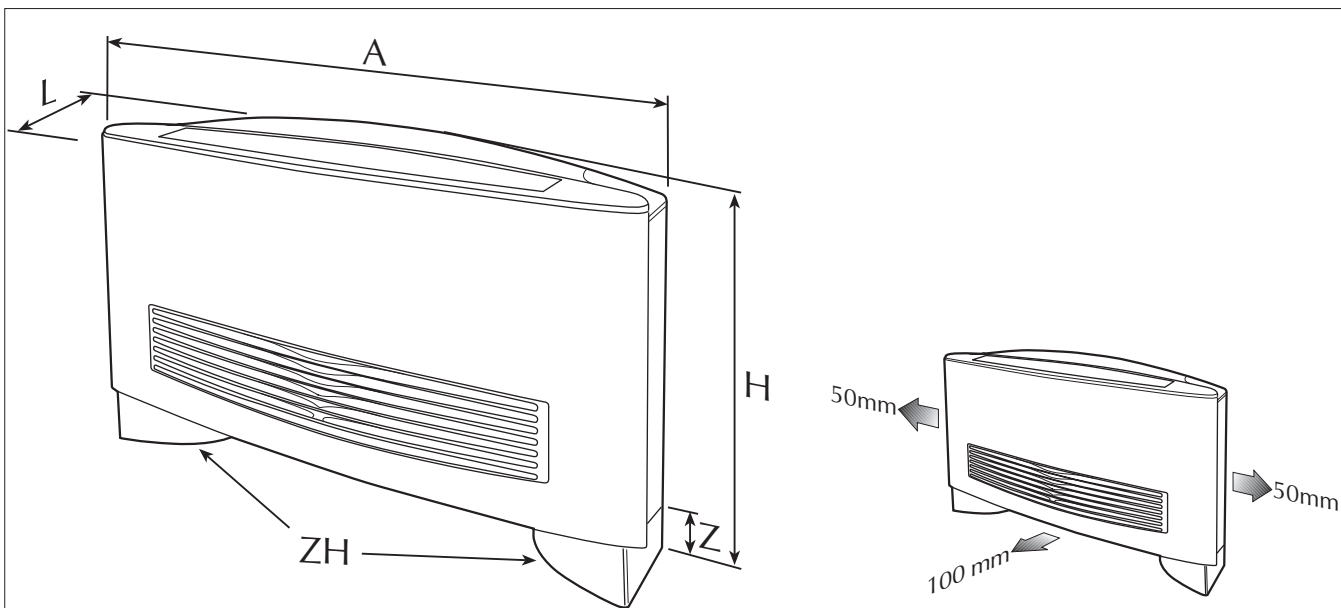
UMDREHEN DES WÄRMETAUSCHERS

Falls es für den Wasseranschluss erforderlich sein sollte, den Wärmetauscher zu drehen, gehen Sie nach Abnahme der Verkleidung, wie folgt, vor:

- die elektrischen Anschlüsse von der Klemmenleiste abklemmen;
- den Fühler von dem Wärmetauscher abnehmen;
- die Befestigungsschrauben der Kondensatwanne lösen und dieselbe herausziehen;
- die Befestigungsschrauben des Wärmetauschers lockern und denselben entfernen;
- das vorgestanzte Kabeldurchführungsblech von der rechten Seite entfernen;
- den Wärmetauscher drehen und mit ausgeschraubten Schrauben wieder befestigen;
- die Kondensatwanne einsetzen und festschrauben; alle Kondensatwannen sind für den Kondenswasserablauf auf beiden Seiten vorgerüstet;
- den Polyethylenverschluss des Kondenswasserablaufs auf die linke Seite versetzen;
- mit den mitgelieferten Kunststoffstöpseln die offenen Bohrungen der Wasseranschlüsse auf der linken Seite verschließen;
- die Klemmenleiste und die Schraube des Erdungsanschlusses

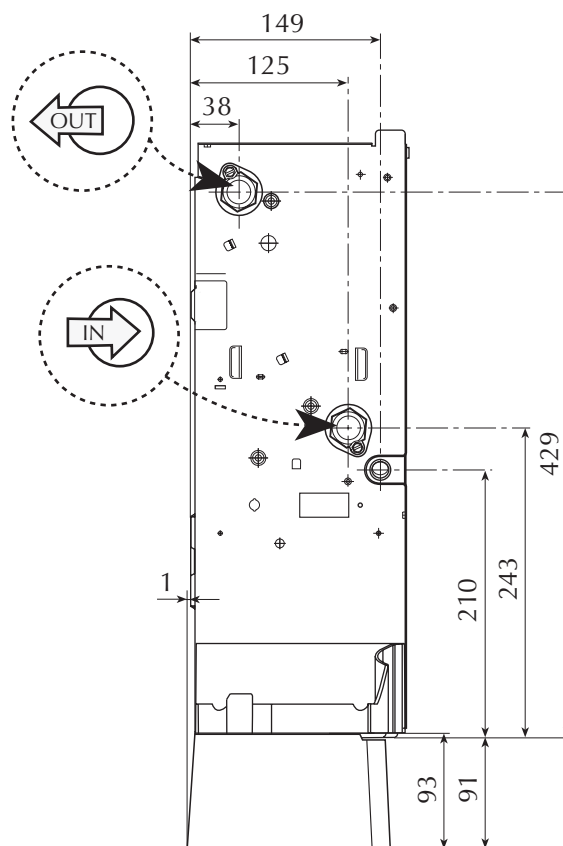
auf die linke Seite versetzen;

- das Stromkabel des Motors auf der linken Seite herausziehen;
- das rechteckige vorgestanzte Kabeldurchführungsblech von der linken Seite entfernen und die Öffnung mit Klebeband verschließen;
- die Kabeldurchführung abnehmen und auf der linken Seite wieder einsetzen;
- das Motorkabel auf der linken Seite durch die Kabeldurchführung schieben und bis zum Steckverbinder auf der Seitenwand führen;
- die Fernbedienung auf der Kopfseite von rechts nach links verlegen; die Öffnung mit der zuvor entfernten Kunststoffscheibe verschließen.
- die (mitgelieferten) selbstklebenden Kabelschellen auf der Kopfseite des Gebläsevektors so anbringen, dass das Kabel eng längs der Oberfläche der Innenseite anliegt;
- das Kabel des Mikroschalters so weit abwickeln, dass es bis zur Klemmenleiste auf der linken Seite geführt werden kann;
- das Kabel des Mikroschalters an den Kabelschellen befestigen;
- die Fernbedienung wieder an der Klemmenleiste anschließen.



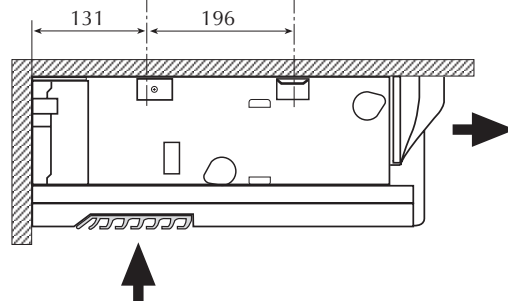
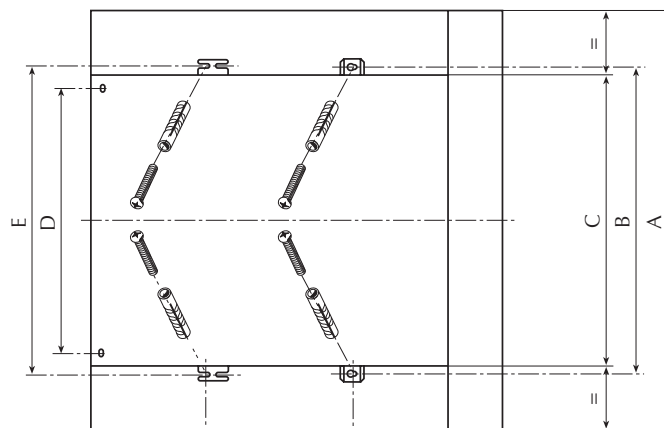
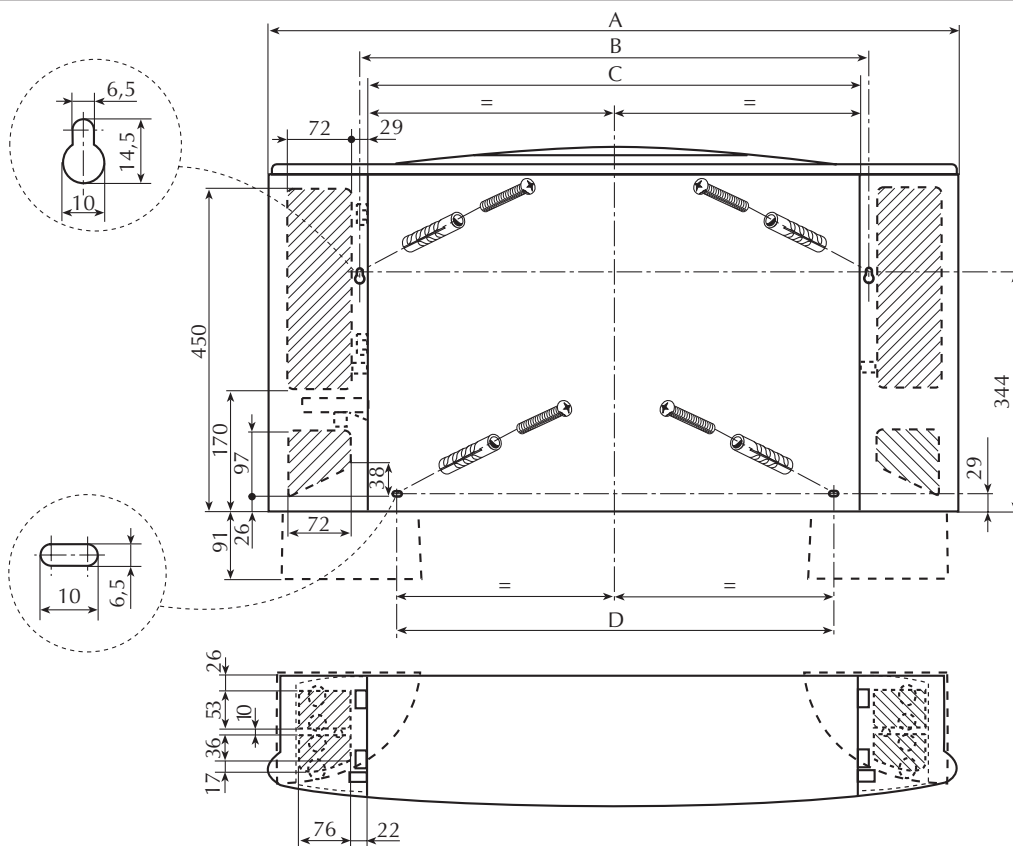
Mod Omnia		HL 11	HL 16	HL 26	HL 36
Larghezza • Width • Largeur • Breite • Anchura	A	640	750	980	1200
Altezza • Height • Hauteur • Höhe • Altura	H	600	605	615	623
Profondità • Depth • Profondeur • Tiefe • Profundidad	L	187	189	191	198
Altezza zoccoli • Feet height • Hauteur pieds • Höhe Sockel • Altura zócalos	Z	93	93	93	93
Peso • Weight • Poids net • Nettogewicht • Peso	kg	13,6	14,6	17,6	20,6

Peso ventilconvettore senza zoccoli • Weight of fan coil without feet
 Poids ventilo-convecteur sans pieds • Gewicht Gebläsekonvektor ohne Sockel • Peso del fan coil sin zócalos



Attacchi batteria (femmina) • Coil connection (female)
 Raccordi batterie (femelle) • Anschlüsse des Wärmetauschers (Innengewinde)
 Conexiones de la batería (hembra)

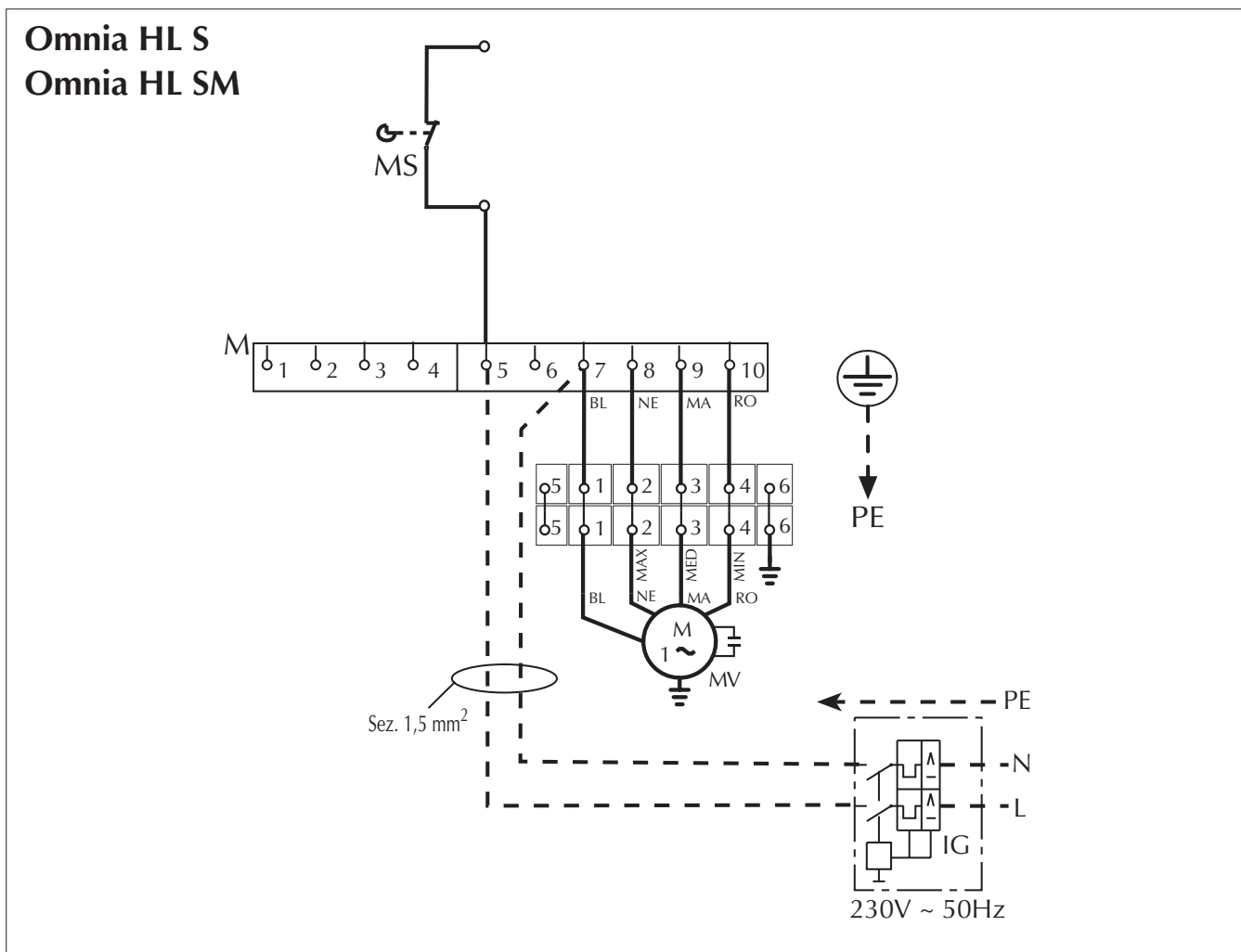
Mod.	HL 11	HL 16	HL 26	HL 36
	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"



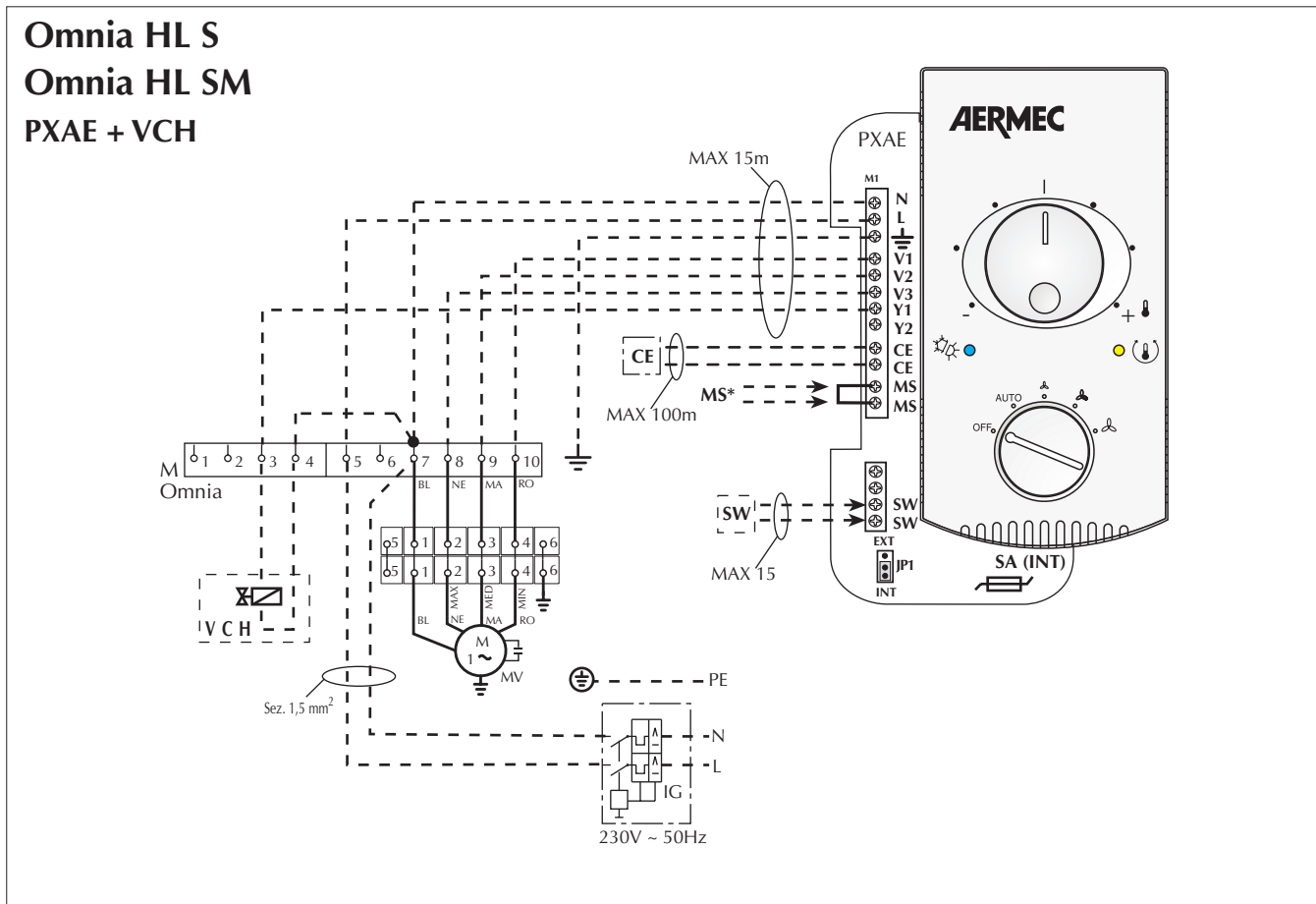
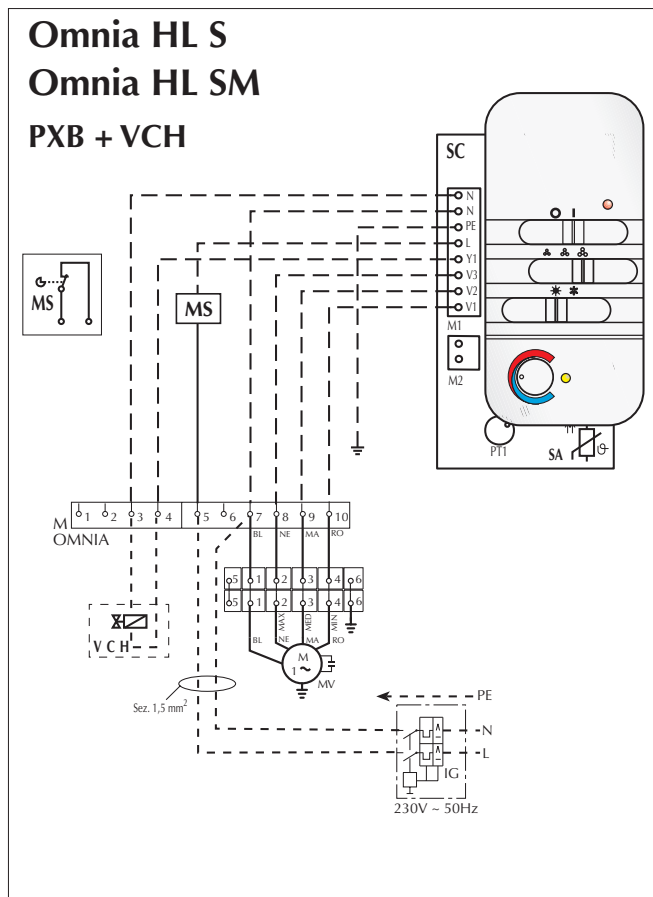
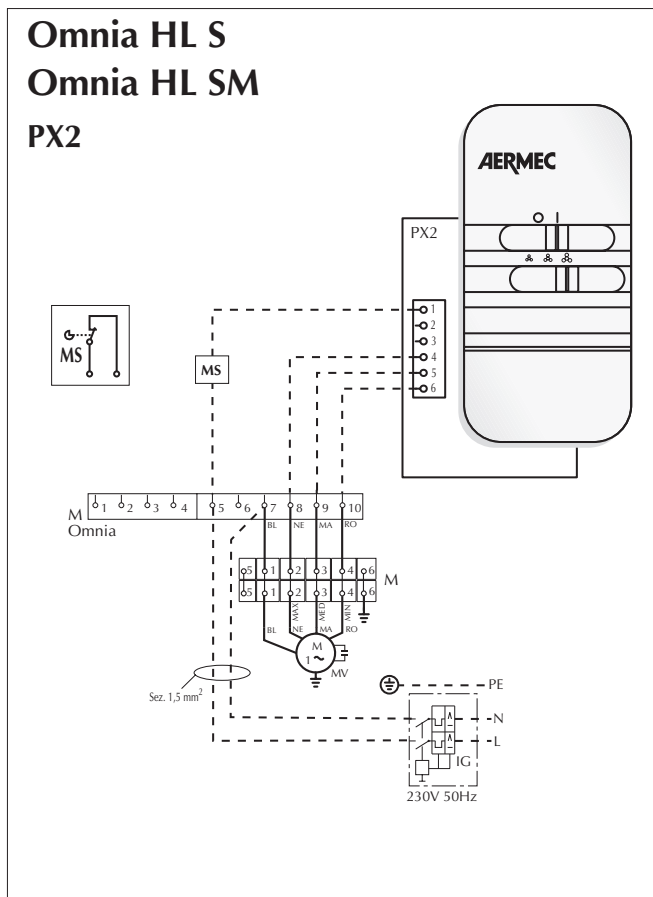
Mod.	HL 11	HL 16	HL 26	HL 36
A	640	750	980	1200
B	384	494	725	945
C	360,5	470,5	701,5	921,5
D	288	398	629	849
E	394	504	735	955

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE • LEYENDA

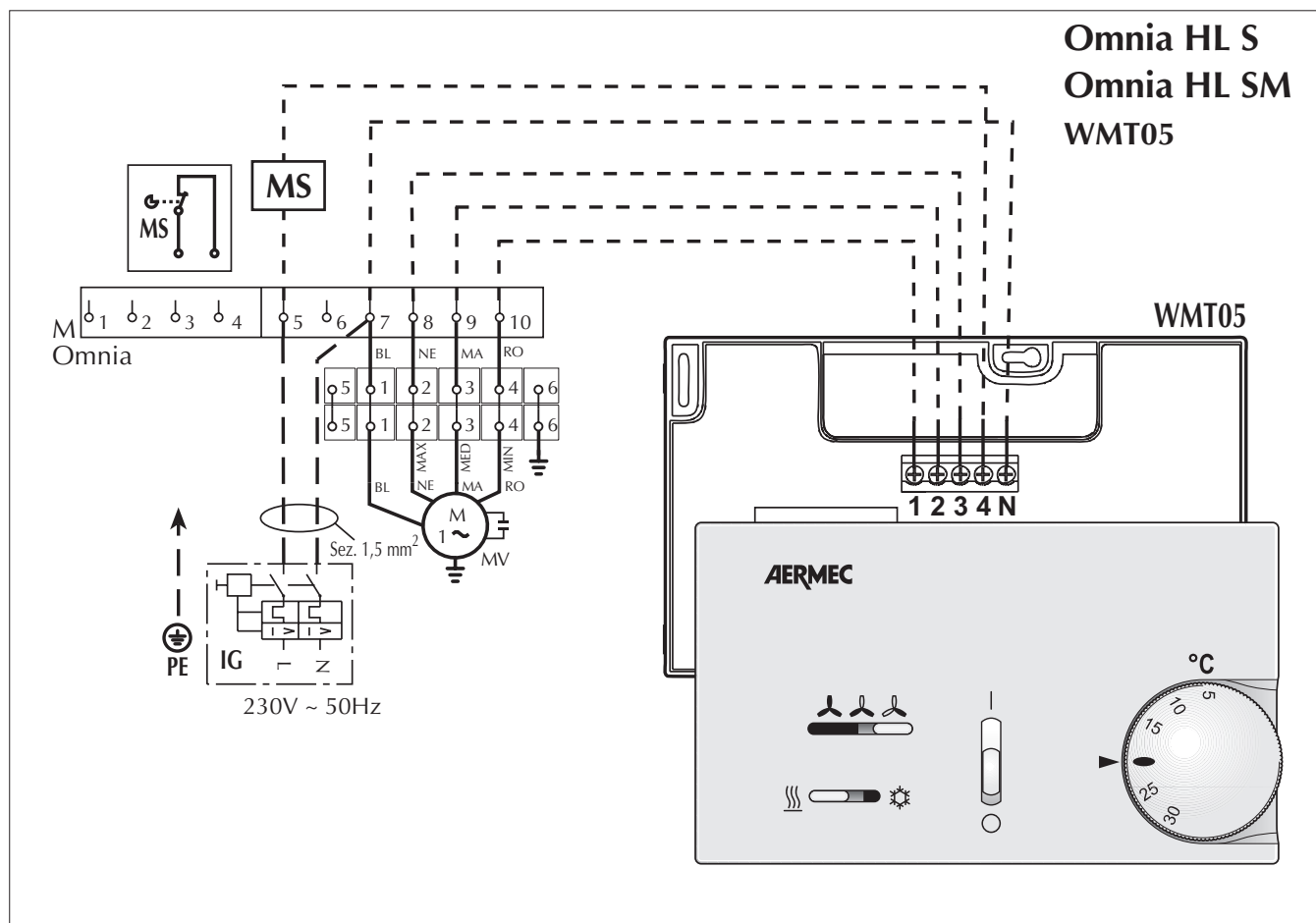
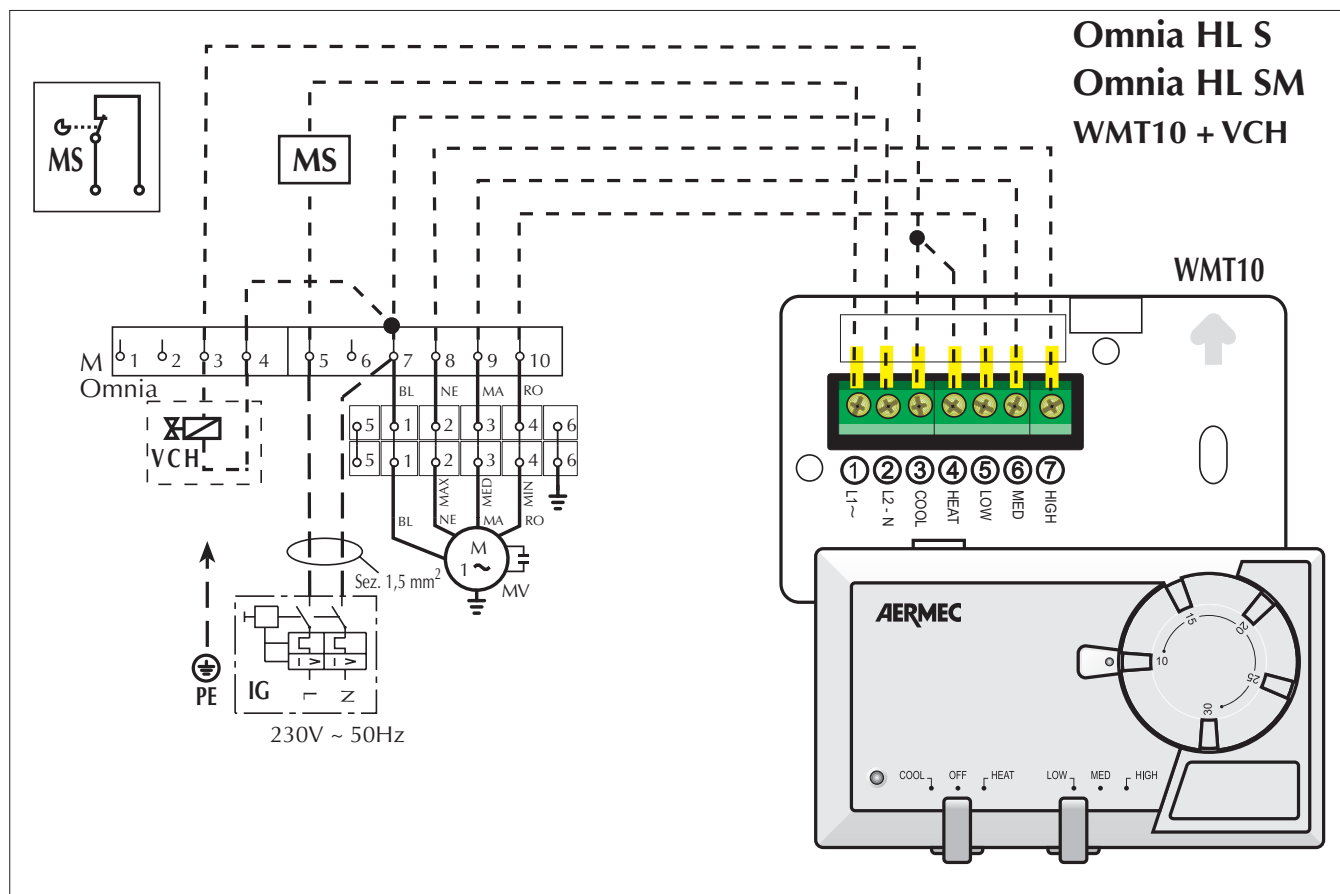
- | | | |
|---|--|--|
| <p>CE = Contatto esterno
 EX External contact
 Contact extérieur
 Externer Kontakt
 Contacto externo</p> <p>CN = Connettore
 Connector
 Connecteur
 Schütz
 Conector</p> <p>F = Fusibile • Fuse • Fusible
 Sicherung • Fusible</p> <p>IG = Interruttore generale • Main switch
 Interrupteur général • Hauptschalter
 Interruptor general</p> <p>M = Morsettiera • Terminal board
 Boitier • Klemmleiste
 Placa de bornes</p> <p>MS = Microinterruttore griglia
 Louvre microswitch
 Micro-interrupteur grille
 Mikroschalter Gitter
 Microinterruptor de la rejilla de impulsión</p> <p>MV = Motore ventilatore • Fan motor
 Moteur ventilateur • Ventilatormotor
 Motor del ventilador</p> <p>PE = Collegamento a terra
 GND Earth connection
 Mise à terre
 Erdanschluss
 Toma de tierra</p> | <p>SA = Sonda ambiente • Room sensor
 Sonde ambiante • Raumtemperaturfühler
 Sonda ambiente</p> <p>SC = Scheda di controllo
 Electronic control board
 Platine de contrôle • Steuerschaltkreis
 Tarjeta electrónica de control</p> <p>SW = Sonda minima temperatura acqua
 Water low temperature sensor
 Sonde minimum temp. eau
 Wasserfühler
 Sonda temperatura mínima del agua</p> <p>VCF = Valvola solenoide • Solenoid valve
 Vanne solenoide • Magnetventil
 Válvula solenoide</p> <p>— = Componenti non forniti
 Components not supplied
 Composants non fournis
 Nicht lieferbare Teile
 Componentes no suministrados</p> <p>⋯ = Componenti forniti optional
 Optional components
 Composants en option
 Optionsteile
 Componentes opcionales</p> <p>--- = Collegamenti da eseguire in loco
 On-site wiring
 Raccordements à effectuer in situ
 Vor Ort auszuführende Anschlüsse
 Cableado in situ</p> | <p>AR = Arancio • Orange • Orange • Orange • Naranja</p> <p>BI = Bianco • White • Blanc • Weiss • Blanco</p> <p>BL = Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul</p> <p>GR = Grigio • Grey • Gris • Gray • Gris</p> <p>MA = Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón</p> <p>NE = Nero • Black • Noir • Schwarz • Negro</p> <p>RO = Rosso • Red • Rouge • Rot • Rojo</p> <p>VE = Verde • Green • Vert • Grün • Verde</p> <p>VI = Viola • Violet • Violet • Violet • Violeta</p> |
|---|--|--|



Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina. All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit. Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils. Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen. El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

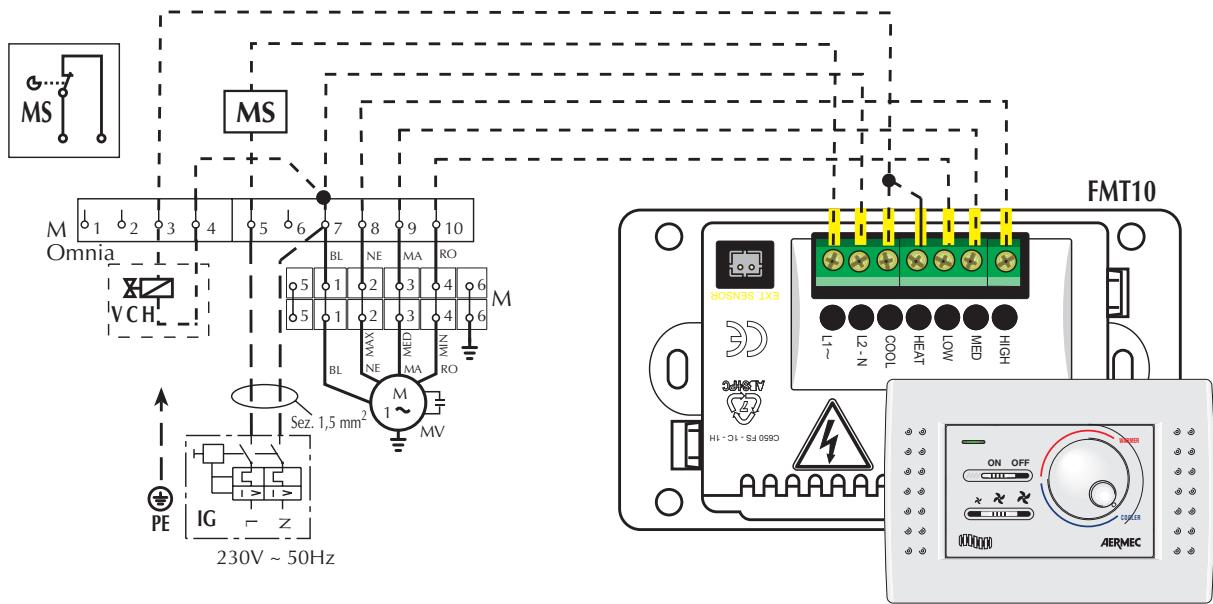


Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina.
 All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit.
 Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils.
 Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen.
 El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

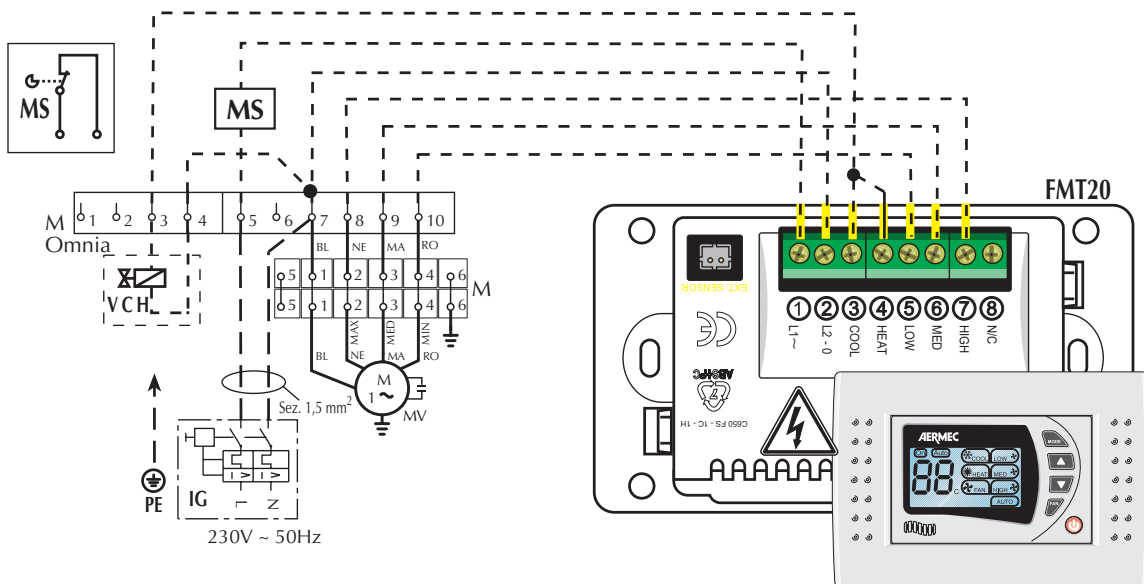


Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina. All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit. Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils. Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen. El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

**Omnia HL S
Omnia HL SM
FMT10 + VCH**

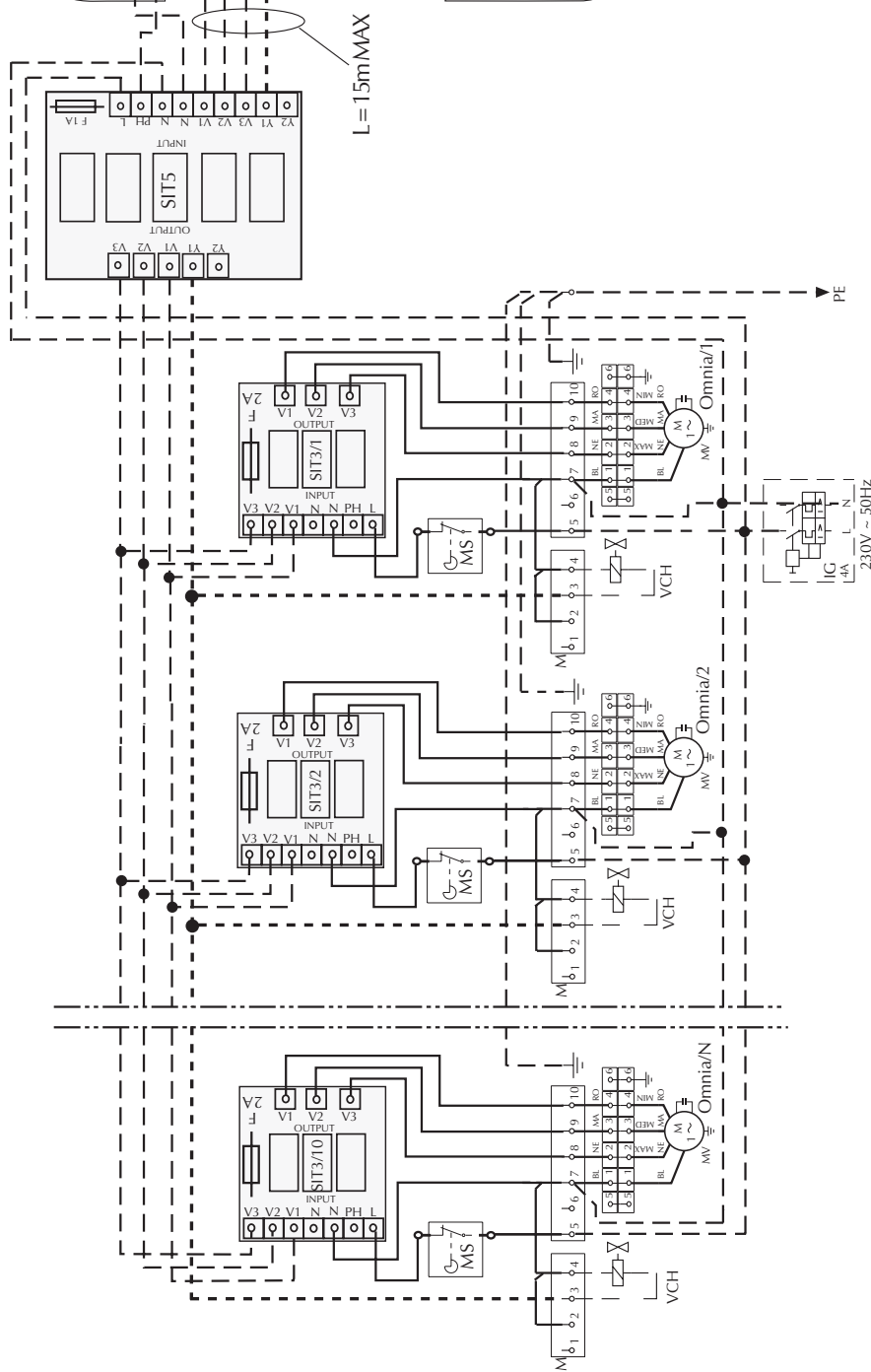
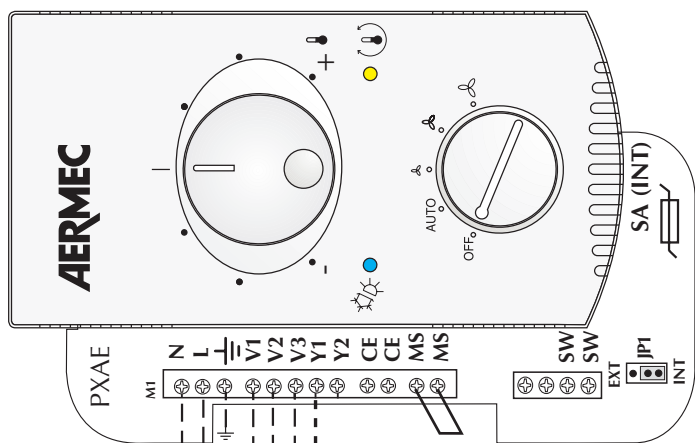


**Omnia HL S
Omnia HL SM
FMT20 + VCH**



Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina. All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit. Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils. Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen. El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

**Omnia HL S
Omnia HL SM
SIT3 + SIT5**



Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina. All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit. Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils. Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen. El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM PROBLEMA	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE CAUSA PROBABLE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE SOLUCIÓN
Poca aria in uscita. Feeble air discharge. Il y a peu d'air en sortie. Schwacher Luftstrom am Austritt. Poco aire en salida.	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi. Wrong speed setting on the control panel. Mauvaise présélection de la vitesse sur le panneau de commandes. Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel. Programación errada de la velocidad en el tablero de mandos.	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi. Select the speed on the control panel. Choisir la vitesse sur la panneau de commandes. Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen. Elegir la velocidad correcta en el tablero de mandos.
	Filtro intasato. Blocked filter. Filtre encrassé. Filter verstopft. Filtro atascado.	Pulire il filtro. Clean the filter. Nettoyer le filtre. Filter reinigen. Limpiar el filtro.

Non fa caldo. It does not heat. Pas de chaleur. Keine Heizung. No hace calor.	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita). Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet). Obstruction du flux d'air (entrée/sortie). Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt). Obstrucción del chorro del aire (entrada y/o salida). Mancanza di acqua calda. Poor hot water supply. Il n'y a pas d'eau chaude. Kein Warmwasser. Falta de agua caliente.	Rimuovere l'ostruzione. Remove the obstruction. Enlever l'objet faisant obstruction. Verstopfung beseitigen. Quitar la obstrucción. Controllare la caldaia. Control the boiler. Verifier la chaudière. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el calentador.
---	---	---

Non fa freddo. It does not cool. Pas de froid. Keine Kühlung. No hace frío.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di acqua fredda. Poor chilled water supply. Il n'y a pas d'eau froide. Kein Kaltwasser. Falta de agua fría.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare il refrigeratore. Control the chiller. Vérifier le réfrigérateur. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el refrigerador.
---	--	--

Il ventilatore non gira. The fan does not turn. Le ventilateur ne tourne pas. Ventilator Arbeitet nicht. El ventilador no gira.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di corrente. No current. Il n'y a pas de courant. Kein Strom. Falta de corriente. L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio. The water has not reached operating temperature. L'eau n'a pas atteint la température de service. Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht. El agua no ha alcanzado la temperatura de ejercicio.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare la presenza di tensione elettrica. Control the power supply. Contrôler l'alimentation électrique. Kontrollieren, ob Spannung anliegt. Comprobar la presencia de tensión eléctrica. Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato. Please check up the boiler or the chiller. Check up the thermostat settings. Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen. Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen. Comprobar el calentador o el refrigerador. Comprobar la programación del termostato.
---	---	---

Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet. Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät. Fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached. On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR"). Se han alcanzado las condiciones límites de temperatura y humedad descritas en "MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA".	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE". Elever la température de l'eau audelà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen. Aumentar la temperatura del agua por encima de los límites descritos en "Mínima temperatura media del agua".
--	---	--

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.

En el caso de anomalías no contempladas, ponerse en contacto de inmediato con el Servicio de Asistencia.

VALLE D'AOSTA

AOSTA
FREDDO SYSTEM di Andrea Ghiraldini
Corso Battaglione Aosta, 189 - 11100 Aosta
Tel. 0165 361946 - Fax 0165 361946

PIEMONTE

ALESSANDRIA - ASTI - CUNEO
BELLISI s.r.l. Corso Savona, 245
14100 Asti - Tel. 0141 556 268 - bellisi@iol.it

BIELLA - VERCELLI
LOMBARDI SERVICES s.r.l. Via delle Industrie
13856 Vigliano Biellese (BI) - Tel. 015 811 382 - lombardi@serass.it

NOVARA - VERBANIA (tutta la gamma esclusi split system)
AIR CLIMA SERVICE di Frascati Paolo & C. snc
Via Pertini, 9 - 21021 Angera (VA)
Tel. 0331 932 110 - airclima@airclimaservice.191.it

NOVARA - VERBANIA (split system)
Cl. ELLE CLIMA snc di Benvegnù L.
Via S. Anna, 6 - 21018 Sesto Calende (VA)
Tel. 0331 914 186 - cielleclima@cielleclima.com

TORINO
EUROTEKNIK s.r.l.
Via Peschiera, 20 - 10024 Moncalieri (TO)
Tel. 011 6829555 - Fax 011 6829555 - info@aersat-torino.com
D.AIR srl - Via Chambery 79/7 - 10142 Torino
Tel. 011 7708 112 - d.airstnc@libero.it

LIGURIA

GENOVA
BRINZO ANDREA e Figli Snc - Via Del Commercio, 27/C2
16167 Genova - Tel. 010 3 298 314 - anbrinzo@libero.it

IMPERIA
AERFRIGO di A. Amborno e C. s.n.c. - Via Z. Massa, 152/154
18038 Sanremo (IM) - Tel. 0184 575 257 - amborno.a@infinito.it

LA SPEZIA
TECNOFRIGO di Veracini Nandino - Via Lunense, 59
54036 Marina di Carrara (MS)
Tel. 0585 631 831 - tecnofrigo.veracini@tele2.it

SAVONA
CLIMA COLD di Pignataro D. - Via Risorgimento, 11
17031 Albenga (SV) - Tel. 0182 51 176 - climacold.albenga@tiscali.it

LOMBARDIA

BERGAMO (escluso split system)
ESSEBI di Sironi Bruno e C. sas - Via Pacinotti, 98
24100 Bergamo - Tel. 035 4 536 670 - essebidisironi@libero.it

BERGAMO (split system)
MINUTI GIOVANNI - Via Federico Cainarca, 7
24058 Romano di Lombardia (BG)
Tel. 0363 910090 - giovanni_minuti@fastwebnet.it

BRESCIA
TERMOTEC di Vitali G. & C. s.n.c. - Via G. Galilei - Trav. I°, 2
25010 S. Zeno S. Naviglio (BS) - Tel. 030 2 160 812 - termotvi@tin.it

COMO - SONDRIO - LECCO
PROGIELT di Libeccio & C. s.r.l. - Via Rigamonti, 21
22020 San Fermo della Battaglia (CO)
Tel. 031 536 423 - pierluigi.libeccio@progiet.com

CREMONA

MORETTI ALBANO & C. s.n.c. - Via Manini, 2/C
26100 Cremona
Tel. 0372 461 935 - morettiasnc@morettialbano.191.it

MANTOVA (esclusi split system)
F.LLI COBELLI di Cobelli Davide & C. s.n.c. - Via Tezze, 1
46040 Cavriana (MN) - Tel. 0376 826 174 - fllicobelli@tin.it

MANTOVA (split system)
POLACCHINI ALBERTO - Via Medaglie d'Oro, 13
46025 Poggio Rusco (MN) - Tel. 0386 733001

MILANO - LODI - Zona cremasca
CLIMA CONFORT di O. Mazzoloni - Via A. Moro, 113
20097 S. Donato Milanese (MI)
Tel. 02 51 621 813 - sat@clima-confort.it

CLIMA LODI di Sali Cristian - Via Felice Cavallotti, 29
26900 Lodi - Tel. 0371 549 304 - info@climalodi.com

CRIO SERVICE s.r.l. - Via Gallarate, 353 - 20151 Milano
Tel. 02 33 498 280 - info@crioservice.it

S.A.T.I.C. di Lovato Dario - Via G. Galilei, 2 int. A/2
20060 Cassina de' Pecchi (MI) - Tel. 02 95 299 034 - satic@tiscali.it

PAVIA

BATTISTON GIAN LUIGI - Via Liguria, 4/A
27058 Voghera (PV) Tel. 0383 62 253 - gliugibattiston@libero.it

VARESE (tutta la gamma esclusi split system)
AIR CLIMA SERVICE di Frascati Paolo & C. snc - Via Pertini, 9
21021 Angera (VA)
Tel. 0331 932 110 - airclima@airclimaservice.191.it

VARESE (split system)
Cl. Elle Clima snc di Benvegnù L. - Via S. Anna, 6
21018 Sesto Calende (VA)
Tel. 0331 914 186 - cielleclima@cielleclima.com

TRENTINO ALTO ADIGE

BOLZANO - TRENTO
SESTER F. s.n.c. di Sester A. & C. - Via E. Fermi, 12
38100 Trento - Tel. 0461 920 179 - ferrses@tin.it

FRIULI VENEZIA GIULIA

PORDENONE
CENTRO TECNICO Menegazzo srl - Via Conegliano, 94/A
31058 Susegana (TV)
Tel. 0438 450 271 - centrotecnico@ctmenegazzo.com

TRIESTE - GORIZIA

LA CLIMATIZZAZIONE TRIESTE SRL - Strada della Rosandra, 269
34018 San Dorligo della Valle (TS)
Tel. 040 828 080 - info@laclimatizzazione.com

UDINE

S.A.R.E. di Musso Dino - Corso S. Valentino, 4
33050 Fraforeano (UD) - Tel. 0432 699 810 - ceit.srl@libero.it

VENETO

BELLUNO
FONTANA SOFFIRO s.r.l. - Via Sampo, 68
32020 Limana (BL) - Tel. 0437 970 042 - fontana.frigoriferi@libero.it

LEGNAGO

DE TOGNI STEFANO - Via De Nicolì, 2
37045 Legnago (VR) - Tel. 0442 20 327 - detognistefano@tin.it

PADOVA

CLIMAIR di F. Cavestro & C. Srl - Via Austria, 21
35127 Padova
Tel. 049 772 324 - amministrazione@climaironline.it

ROVIGO

FORNASINI MAURO - Via Sarmartina, 18/A
44040 Chiesuol del Fosso (FE) - Tel. 0532 978 450 - fornasin@tin.it

TREVISO

CENTRO TECNICO Menegazzo srl - Via Conegliano, 94/A
31058 Susegana (TV)
Tel. 0438 450 271 - centrotecnico@ctmenegazzo.com

VENEZIA (zona centro città)

SIMONATO GIANNI - Via Trento, 29
30174 Mestre (VE) - Tel. 041 959 888 - satsigi@tin.it

VENEZIA (provincia escluso il centro città)

S.M. SERVICE s.n.c. - Via Fapanni 41/D
30030 Martellago (VE)
Tel. 041 5 402 047 - smservice2004@libero.it

VERONA (escluso LEGNAGO)

ALBERTI S.a.s. di Alberti Francesco & C. - Via Tombetta, 82
37135 Verona - Tel. 045 509 410 - info@albertiservice.it

VICENZA (escluso split system)

BIANCHINI GIOVANNI & IVAN snc - Via G. Galilei, 1Z
Loc. Nogarazza - 36057 Arcugnano (VI)
Tel. 0444 569 481 - bianchinigi@tin.it

VICENZA (split system)

PADOVAN AMOS - Via Vaccari, 77
36100 Vicenza - Tel. 0444 564 842

EMILIA ROMAGNA

BOLOGNA (tutta la gamma esclusi split system)
EFFEPI CLIMA srl - Via I° Maggio, 13/8
40044 Pontecchio Marconi (BO)
Tel. 0516 781 146 - effepi.sat@libero.it

BOLOGNA (split system)

MAG IMPIANTI di Giaculli Matteo - Via Moglio, 9
40044 Borgonuovo di Sasso Marconi (BO)
Tel. 051 6784349 - mag1975@libero.it

FERRARA

FORNASINI MAURO - Via Sarmartina, 18/A
44040 Chiesuol del Fosso (FE)
Tel. 0532 978 450 - fornasin@tin.it

FORLÌ - RAVENNA - RIMINI

ALPI GIUSEPPE - Via N. Copernico, 100
47100 Forlì - Tel. 0543 725 589 - alpigiuseppe@tiscalinet.it

MODENA (zona Modena Sud)

AERSAT s.n.c. di Leggio M. & Lolli S. - Piazza Beccadori, 19
41057 Spilamberto (MO) - Tel. 059 782 908 - aersat@tin.it

MODENA (zona Modena Nord)

CLIMASERVICE di Golinelli Stefano, Galliera Luca e C. s.n.c.
Via Per Modena, 18/F - 41034 Finale Emilia (MO)
Tel. 0535 92 156 - clima.goli@libero.it

PARMA

ALFATERMICA s.n.c. Galbano & Biondo - Via Mantova, 161
43100 Parma - Tel. 0521 776 771 - alfatermicascnc@libero.it

PIACENZA

MORETTI ALBANO & C. s.n.c. - Via Manini, 2/C
26100 Cremona
Tel. 0372 461 935 - morettiasnc@morettialbano.191.it

REGGIO EMILIA

ECOCLIMA S.r.l. - Via Maestri del lavoro, 14
42100 Reggio Emilia - Tel. 0522 558 709 - info@ecoclimasrl.net

TOSCANA

AREZZO
CLIMA SERVICE ETRURIA s.n.c. - Via G. Caboto, 69/71/73/75
52100 Arezzo - Tel. 0575 900 700 - info@climaetruria.com

FIRENZE - PRATO

S.E.A.T. SERVIZI TECNICI srl - Via Aldo Moro, 25
50019 Sesto Fiorentino (FI)
Tel. 055 4 255 721 - seatbenedetti@libero.it

GROSSETO

ACQUA e ARIA SERVICE s.r.l. - Via D. Lazzaretti, 8A
58100 Grosseto
Tel. 0564 410 579 - acquaariaservice@tiscalinet.it

LIVORNO - PISA

SEA s.n.c. di Rocchi R. & C. - Via dell'Artigianato, Loc. Picchianti
57121 Livorno - Tel. 0586 426 471 - seasnc.li@tin.it

LUCCA - PISTOIA (escluso split system)

FRIGOTECNICA BENEDETTI S.n.c. - Via Enrico Mattei, 721
Z.I. Mugnano - 55100 Lucca
Tel. 0583 491 089 - frigotecnica.lu@libero.it

LUCCA - PISTOIA (split system)

A.P.S. Impianti Elettrici S.n.c. di Andreuccetti S. & Santucci G
Via delle Gavine, 157/163 - 55056 San Macario in Piano (LU)
Tel. 0583 329460

MASSA CARRARA

TECNOFRIGO di Veracini Nandino - Via Lunense, 59
54036 Marina di Carrara (MS)
Tel. 0585 631 831 - tecnofrigo.veracini@tele2.it

SIENA (esclusi split system)

FRIGOTECNICA SENESE s.r.l. - Strada di Cerchiaia, 42 Z.A.
53100 Siena - Tel. 0577 284330 - frigotecnicasenesescnc@tin.it

SIENA (split system)

GAGLIARDI ENZO - Via Massetana Romana, 52
53100 Siena - Tel. 0577 247406

MARCHE

ANCONA - PESARO
AERSAT snc di Marchetti S. & Sisti F. - Via M. Ricci, 16/A
60020 Palombina (AN) - Tel. 071 889 435 - saurmac@tin.it

MACERATA - ASCOLI PICENO

CAST s.n.c. di Antinori-Cardinali & R. - Via D. Alighieri, 68
62010 Morrovalle (MC)
Tel. 0733 865 271 - info@cast-service.it

UMBRIA

PERUGIA
A.I.T. s.r.l. - Via dell'Industria, Z.I. Molinaccio
06154 Ponte S. Giovanni (PG) - Tel. 075 5 990 564 - aitsrl@tin.it

TERRI

CAPOCCETTI OTELLO - Via G. Medici, 14
05100 Terni - Tel. 0744 277 169 - otello.capocceetti@fastwebnet.it

ABRUZZO

CHIETI - PESCARA - TERAMO - L'AQUILA
ISERNIA - CAMPOBASSO
PETRONGOLO ARIAN - Via Torremontanara, 46
66010 Torrevecchia Teatina (CH)
Tel. 0871 360 311 - info@petrongolo.it

LAZIO

FROSINONE - LATINA
MASTROGIACOMO AIR SERVICE - M. C. - P.zza Berardi, 16
03023 Ceccano (FR)
Tel. 0775 601 403 - colombo.mastrogiacomo@aermec.com

RIETI

CAPOCCETTI OTELLO - Via G. Medici, 14
05100 Terni
Tel. 0744 277 169 - otello.capocceetti@fastwebnet.it

ROMA (tutta la gamma esclusi gli split system)

TAGLIAFERRI 2001 s.r.l. - Via Guidonia Montecelio snc
00191 Roma - Tel. 06 3 331 234 - satag@tin.it

ROMA (split system)

DUEG CLIMA di Giulio Giornalista - Via Chitignano, 12B
00138 Roma - Tel. 06 8 813 020 - ggioralista@duegclima.info

MARCHIONNI MARCO

P.zza dei Bossi, 16
00172 Centocelle (RM) - Tel. 06 23 248 850

VITERBO

AIR FRIGO di Massimo Piacentini - Via Montegrappa, 44
00053 Civitavecchia (RM) - Tel. 0766 220650 - air.frigo@libero.it

CAMPANIA

AVELLINO - SALERNO
SAIT s.r.l. - Via G. Deledda, 10
84010 San Marzano sul Sarno (SA)
Tel. 081 5 178 451 - saitnocera@tiscalinet.it

CAPRI

CATALDO COSTANZO - Via Tiberio, 7/F - 80073 Capri (NA)
Tel. 081 8 378 479 - ale.web@tin.it

NAPOLI - CASERTA - BENEVENTO

AERCLIMA SUD s.r.l. - Via Nuova Toscanella, 34/c
80145 Napoli - Tel. 081 5 456 465 - aerclimasud@libero.it

NAPOLI (Isole d'Ischia e di Procida)

SIKURTERMOELETTTRIK di Francesco Agnese - Via Cufa, 18
80070 Barani d'Ischia (NA) - Tel. 081 901 483

PUGLIA

BARI
KLIMAFRIGO s.r.l. - Via Vallone, 81
70121 Bari - Tel. 080 5 538 044 - klimafrigosrl.luzio@libero.it

FOGGIA

CLIMACENTER di Nardella Amedeo - Via Celenza, 29/A
71016 San Severo (FG) - Tel. 339 6 522 443
climacenter@iol.it

LECCE - BRINDISI

GRASSO VINCENZO - Zona P.I.P. - Lotto n. 38
73052 Parabita (LE)
Tel. 0833 595 267 - grasso.vincenzo@tiscalinet.it

TARANTO

ORLANDO PASQUALE - Via Vespucci, 5
74023 Grottaglie (TA) - Tel. 099 5 639 823
orlandopasquale@criptanet.it

BASILICATA

MATERA - POTENZA
AERLUCANA di A. Scalcione - Via Dei Peucezi, 23
75100 Matera - Tel. 0835 381 467 - aerlucana@vigilio.it

MOLISE

CAMPOBASSO - ISERNIA
PETRONGOLO ARIAN - Via Torremontanara, 46
66010 Torre Vecchia Teatina (CH)
Tel. 0871 360 311 - info@petrongolo.it

CALABRIA

CATANZARO - COSENZA - CROTONE
A.E.C. di Ranieri Annarita - Via B. Miraglia, 72
88100 Catanzaro - Tel. 0961 771 123 - rodolforicelli@libero.it

REGGIO CALABRIA

REPACI ANTONINO - Via Feudo, 41
89053 Catona (RC) - Tel. 0965 301 431 - repaci@repaci-antonino.it

REGGIO CALABRIA - VIBO VALENTIA

MANUTENSUD di Antonio Amato - Via Gullo, 7
88060 Guardavalle Marina (CZ)
Tel. 0967 86 516 - manutensud@tiscali.it

SICILIA

CATANIA - MESSINA
GIUFFRIDA GIUSEPPE - Via Mandrà, 15/A
95124 Catania - Tel. 095 351 485 - giuffridad@tiscalinet.it

ENNA - CALTANISSETTA - AGRIGENTO

FONTE FILIPPO - Viale Aldo Moro, 141
93019 Sommatino (CL)
Tel. 0922 873785 - filippofonte@virgilio.it

PALERMO - TRAPANI

S.E.A.T. di A. Parisi & C. s.n.c. - Via T. Marcellini, 7
90135 Palermo - Tel. 091 591 707 - seat_snc@libero.it

SIRACUSA - RAGUSA

FINOCCHIARO srl - Via Paternò, 81
96100 Siracusa - Tel. 0931 756 911 - finocchiaro2@supereva.it

SARDEGNA

CAGLIARI - ORISTANO
MUREDDU L. di Mureddu Pasquale - Via Garigliano, 13
09122 Cagliari - Tel. 070 284 652 - aermec@tiscalinet.it

SASSARI - NUORO

POSADINU SALVATORE IGNAZIO
Z.I. Predda Niedda - Sud - Strada 40
07100 Sassari - Tel. 079 261 234 - posadinu@katamail.it

GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data d'acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

AERMEC Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedirne il normale funzionamento. Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia. Le parti difettose sostituite resteranno di proprietà della AERMEC Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti). Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: i filtri d'aria).

Le agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".



Aermec partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Aermec participe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

AERMEC S.p.A. participa en el programa de certificación EUROVENT. Sus equipos aparecen en el directorio de productos certificados EUROVENT.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

ILos datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia

Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com